

# La Mennais Magazine

Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Ploërmel - et de la Famille mennaisienne  
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction, La Mennais Brothers and The Mennaisian Family  
Crónica de los Hermanos Menesianos y de la Familia Menesiana



# 17

Numéro spécial  
Special issue  
Número especial  
[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

175<sup>e</sup> anniversaire du départ des Frères en mission • 175<sup>th</sup> Anniversary of the Brothers' Missionary Departure • 175 Aniversario de la partida de los Hermanos misioneros



## Missionnaires ! Missionaries ! ¡ Misioneros !



**Exclusif:** les Frères vont fonder au Sud-Soudan • **Exclusive:** Brothers are based in South Sudan •  
**Exclusiva :** Los Hermanos van a fundar en Sudán del Sur



Mémoire des pionniers • Remembering the Pioneers • Recordando a los pioneros



La Mission aujourd'hui •  
The Mission Today • La Misión hoy día



De nouveaux appels • New Calls •  
Nuevas llamadas

# En direct du Monde Directly from the World Vivo Mundial

## **Vous cherchez les nouvelles :**

- des pays et provinces de la congrégation
- des écoles et centres éducatifs
- des associations de solidarité
- de blogs de Frères

## **You're looking for news :**

- on the countries and provinces where the congregation is present
- on schools and educational centers
- on solidarity associations
- on Brothers'blogs

## **Busca noticias :**

- de los países y provincias de la Congregación
- de los Colegios y Centros educativos
- de las Asociaciones de solidaridad
- de los blogs de Hermanos

Rendez-vous sur [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org) dans la rubrique sites mennaisiens.

Log on [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org), in the mennaisian sites item.

Visita la página [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org) en la sección sitios menesianos.

Indonésie : [www.brlamennais.org](http://www.brlamennais.org) • USA : [www.ficbrothers.org](http://www.ficbrothers.org) • Canada - Congo - Rwanda : [www.provincejdjm.com](http://www.provincejdjm.com) •

Espagne - Chili - Bolivie : [www.menesianos.org](http://www.menesianos.org) • Argentine - Uruguay : [www.menesianosic.net](http://www.menesianosic.net) •

Angleterre - France - Italie - Bénin - Côte d'Ivoire - Sénégal - Togo - Polynésie : [www.mennaisien.org](http://www.mennaisien.org) •

Uganda : [www.fickisubiuganda.org](http://www.fickisubiuganda.org) • Japon : [www.ficjp.org](http://www.ficjp.org) • Philippines : [www.lamennais.co.cc](http://www.lamennais.co.cc) •

[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

Contact et correspondance •

Contact and correspondence •

Contacto y correspondencia:

La Mennais Magazine,  
Collège Saint-Stanislas, 2 Voie Romaine BP 13,  
29290 Saint-Renan (France),  
[lmnm@lamennais.org](mailto:lmnm@lamennais.org)

Directeur de la publication •

Director of the publication •

Director de la publicación:

F. Yannick Houssay

Directeur et rédacteur en chef •

Director and Editor-in-chief •

Director y redactor jefe:

Michel Tanguy, [m.tanguy@lamennais.org](mailto:m.tanguy@lamennais.org)

Traducteurs • Translators • Traductores:

FF. Réal Garceau, Gil Rozas, Mariano Gutiérrez  
Daniel Gautier, Bernard Prigent

Correcteurs • correctors • correctores:

FF. Louis Balanant, Joseph Pinel et traducteurs

Correspondants et relais d'information •

Correspondents and sources of information • Corresponsales

y transmisores de información

FF. Henri Alainou, Marcel Lafrance, Hervé

Zamor, Benito Zampedri, Alfonso Blázquez,

Hervé Asse, Thomas A. Tremblay, Teresa Griffin,

Miguel Aristondo, Rafa Alonso, Ismail E. M.,

Francis Kiggundu, Jerome Lessard, Ernest Paquet.

Autres collaborateurs de ce numéro •

Other contributors to this issue •

Otros colaboradores en este número:

FF. Yannick Houssay, Delfin Lopez, Louis

Balanant.

Photos • Photos • Fotos:

FF. James Hayes, Jean-Paul Goyette,

Ernest Paquet, Mariano Gutierrez, Michel

Clouet, Olivier Migot, M. Yves Tripon, Roger

Rakotovola.

Credit photos • Accredited photos

• Acreditaciones de las fotos: FIC, BCI, HIC

Archives • Archives • Archivos:

FF. Joseph Pinel, Yves Pichon,

M. François Boutin.

Conception éditoriale • Editorial design •

Diseño editorial:

direction information FIC, FIC information

management, dirección información FIC

Maquette • Artwork • Maqueta:

Bayard Service Edition Ouest

Mélanie Letourneau, Bernard Le Felic

Publicité • Advertising •

Publicidad:

contact auprès de la direction du magazine

N° ISSN - 1967-7545

Abonnements • Subscriptions •

Suscripción anual: trimestriel

4 numeros par an, 4 issues a year, 4 números por

año, 15 €. S'abonner: c'est aider les projets de la

Famille mennaisienne. To subscribe is to help our

projects. Suscribirse es apoyar los proyectos

Édité par • Edited by • Publicada por:

Congrégation des Frères de l'Instruction

chrétienne

Congregation of the Brothers of Christian

Instruction

Congregación de los Hermanos Menesianos

4, rue François d'Argouges

BP 148 - 56004 Vannes Cedex (France)

Casa generalizia

Via della Divina Provvidenza, 44

00166 ROMA, Italia

[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

Impression • Printing

• Impresión: IBL Graphique

76 Mont-Saint-Aignan

sur papier 135 g et 90 g

couché 1/2 mat PEFC

Crédit photo couverture : D.R.



# Hommage aux 2500 missionnaires !

## Homage to 2500 Missionaries!

## ¡Homenaje a los 2500 misioneros!

**27** novembre 1837 : les Frères Antonin, 35 ans, Léonide, 32 ans, Judicaël, 22 ans, Osmond, 29 ans et Zozime, 29 ans, quittent la maison-mère de Ploërmel. Ils rejoignent Brest et le 6 janvier 1838, la Girafe, gabarre à trois mâts, prend la mer. Le 7 février : les Frères arrivent à Basse-Terre en Guadeloupe.

L'épopée missionnaire de la congrégation est née. Elle s'écrit au fil des décennies dans plus de 30 pays sur les cinq continents.

Au total, 2 500 frères ont été en mission de 1837 à aujourd'hui : des joies, des peines, des vies d'hommes.

Ce numéro spécial est un hommage. Il retrace cette aventure missionnaire plus vivante que jamais et invite à poursuivre l'action entreprise depuis 175 ans ! ●

**N**ovember 27 1837: Brs. Antonin, 35 years, Léonide, 32 years, Judicaël, 22 years, Osmond, 29 years and Zozime, 29 years, leave the Motherhouse of Ploërmel. They arrive in Brest and, on January 6 1838, "la Girafe", a three-masted sailing barge, sets sail. February 7: the Brothers get to Basse-Terre, in Guadeloupe.

The missionary epic of the congregation was born. It goes on through decades in more than 30 countries, on the five continents.

As a whole, 2 500 brothers have been sent to the missions from 1837 till now: some joys, some pains, some human lives.

This special issue is an homage recognizing this missionary adventure, which is more alive than ever, and invites us to continue the work that has been going on for 175 years ! ●

**E**l 27 de noviembre de 1837 dejaron la Casa Madre de Ploërmel los Hermanos: Antonin, 35 años, Léonide, 32 años, Judicaël, 22 años, Osmond, 29 años, y Zozime, 29 años. Se juntan en Brest, y el 6 de enero de 1838, se embarcan en la Girafe, barcaza de tres mástiles. El 7 de febrero, los Hermanos llegan a Basse-Terre en Guadalupe.

Así nació la epopeya misionera de la Congregación. Se llevó a cabo a lo largo de décadas en más de 30 países de los cinco continentes.

Un total de 2500 Hermanos estuvieron en las misiones desde 1837 hasta hoy: alegrías, penalidades y vidas de hombres.

¡Este N° especial es un homenaje a las huellas de esta aventura misionera que está más viva que nunca, y una invitación a continuar una acción emprendida hace 175 años ! ●

**Michel Tanguy,**

directeur et rédacteur en chef,

[m.tanguy@lamennais.org](mailto:m.tanguy@lamennais.org)



## 1 • Mémoire des pionniers • Remembering the Pioneers • Memoria de los pioneros 6



Haiti, Jacmel, 1927.

## 2 • Missionnaires aujourd'hui • Missionaries Today • Misioneros de hoy 26



Les Frères au Chili.

## 3 • Avec toi Seigneur • With you, Lord • Contigo, Señor 36



Indonésie, Larantuka.

## 4 • Nouveaux appels • New Calls • Nuevas llamadas 40



Vers les enfants.



Ploërmel, rencontre internationale de frères •  
Ploërmel, international meeting of brothers •  
Ploërmel encuentro internacional de hermanos

# Porter l'Évangile aux pauvres

# Bringing the Gospel to the Poor

# Llevar el evangelio a los pobres

**Q**ue de belles pages ont été écrites par les Frères qui ont quitté leur pays à l'appel de leur bon père de la Mennais ! Dans ces terres lointaines où ils ont été accueillis comme des amis, mieux, comme des frères, ils ont partagé le trésor de leur vie. Ils ne sont pas venus avec des richesses futiles et éphémères. Ils sont allés comme de pauvres pèlerins pour écouter, comprendre, consoler et servir. Ils avaient pour seul cadeau le don précieux de l'instruction et de l'éducation chrétiennes des enfants, riches et pauvres, esclaves ou libres.

Combien sont morts, jeunes encore, tout juste arrivés sur leur terre d'adoption ! Combien encore les ont suivis, aussitôt, avec autant d'enthousiasme et d'élan fraternel ! Les difficultés ont été nombreuses et éprouvantes, mais le grain semé a porté fruit.

Depuis le 7 février 1838, date de l'arrivée de nos premiers Frères à Basse-Terre, en Guadeloupe, la congrégation a continué d'envoyer des Frères, puis plus récemment, des laïcs, à la rencontre d'Églises lointaines, pour apporter l'Évangile aux pauvres. "Nous sommes des témoins vivants de Jésus, Il est au cœur de notre vie, le roc et le trésor de notre mission. Nous voulons que nos vies en rayonnent et en soient transformées", ont affirmé avec force les Frères et les laïcs présents au Chapitre général de 2012.

Puisse ce numéro de *La Mennais Magazine* susciter dans toute la Famille mennaisienne un nouveau dynamisme évangélisateur. •

**W**hat beautiful pages have been written by the Brothers who have left their countries, answering the call of their loving Father de la Mennais ! In these faraway territories where they were welcomed like friends, and even better, like brothers, they have shared the treasure of their lives ! They had not come with trivial and fleeting wealth. They had gone like poor pilgrims to listen, understand, comfort and serve. As a unique gift, they had the precious gift of Christian instruction and education of children, rich and poor, slaves or free people.

How many have died, still young, having just arrived in their adopted land ! How many also have followed them, right away, with as much enthusiasm and fraternal fervor ! Difficulties have been numerous and dreadful, but the seed sown in the ground has borne fruit.

Since February 7 1838, the day the first Brothers arrived at Basse-Terre, in Guadeloupe, the congregation went on sending Brothers and more recently, Lay people to meet faraway Churches, bringing the Gospel to the poor. "We are living witnesses to Jesus, who is the center of our lives, the rock and the treasure of our mission. May our lives shine and be transformed" have strongly emphasized the Brothers and Lay people attending the 2012 General Chapter.

May this *La Mennais Magazine* issue gives rise, in the Mennaisian Family, to a new evangelizing dynamism. •

F. Yannick Houssay, s.g.  
[yhoussay2@wanadoo.fr](mailto:yhoussay2@wanadoo.fr)

F. Yannick lors d'une rencontre de jeunes •  
 Br. Yannick meeting some youth •  
 H. Yannick conocieron en un joven.





*Au milieu des enfants, Pointe-à-Pitre, Guadeloupe • Among children, Pointe-à-Pitre, Basse-Terre, Guadeloupe, end of the XIXth century • Entre los niños, Pointe-à-Pitre, Basse-Terre, Guadalupe, a finales del siglo XIX.*

# 1. Mémoire des pionniers La congrégation devient missionnaire 1837

Remembering the Pioneers  
The congregation became missionary

Memoria de los pioneros  
La Congregación se hizo misionera



Sénégal, Saint-Louis, 1890 • Senegal, Saint-Louis, 1890 • Senegal, San Luis, 1890.



Alaska, 1907 • Alaska, 1907 • Alaska, 1907.



Les Montagnes Rocheuses avec les Indiens •  
The Rocky Mountains with the Indians •  
Montañas Rocosas, con los indígenas.



Congo RDC. Trois des quatre fondateurs de 1969. FF. Albert Simard, Richard Doyle, Raymond Hamelin, 1986. • DRC Congo, three of the four founders in 1969: Brs. Albert Simard, Richard Doyle and Raymond Hamelin, 1986 • Congo RDC, tres de los cuatro fundadores de 1969: HH. Albert Simard, Richard Doyle y Raymond Hamelin, 1986.



Indonésie, 2000. Les FF. Stéphane Le Pape, Miguel Médiavilla, Daniel Lefèvre, avec les Frères des Philippines: FF. André Poisson, Michel Beaudoin, Richard Doyle • Indonesia, 2000. Brs. Stéphane Le Pape, Miguel Médiavilla, Daniel Lefèvre, with Brothers from the Philippines: Brs. André Poisson, Michel Beaudoin, Richard Doyle • Indonesia, 2000. Los HH. Stéphane Le Pape, Nicolás Mediavilla, Daniel Lefèvre, con los Hermanos de Filipinas: HH. André Poisson, Michel Beaudoin y Richard Doyle.



Culiprán, Chili, 1983. FF. Dámaso Cereceda, J.A. Vivas, Joaquim Blanco • Culiprán, Chile, 1983. Brs. Damaso Cereceda, J.A. Vivas, Joaquim Blanco • Culiprán, Chile, 1983. HH. Dámaso Cereceda, J.A. Vivas y Joaquín Blanco.

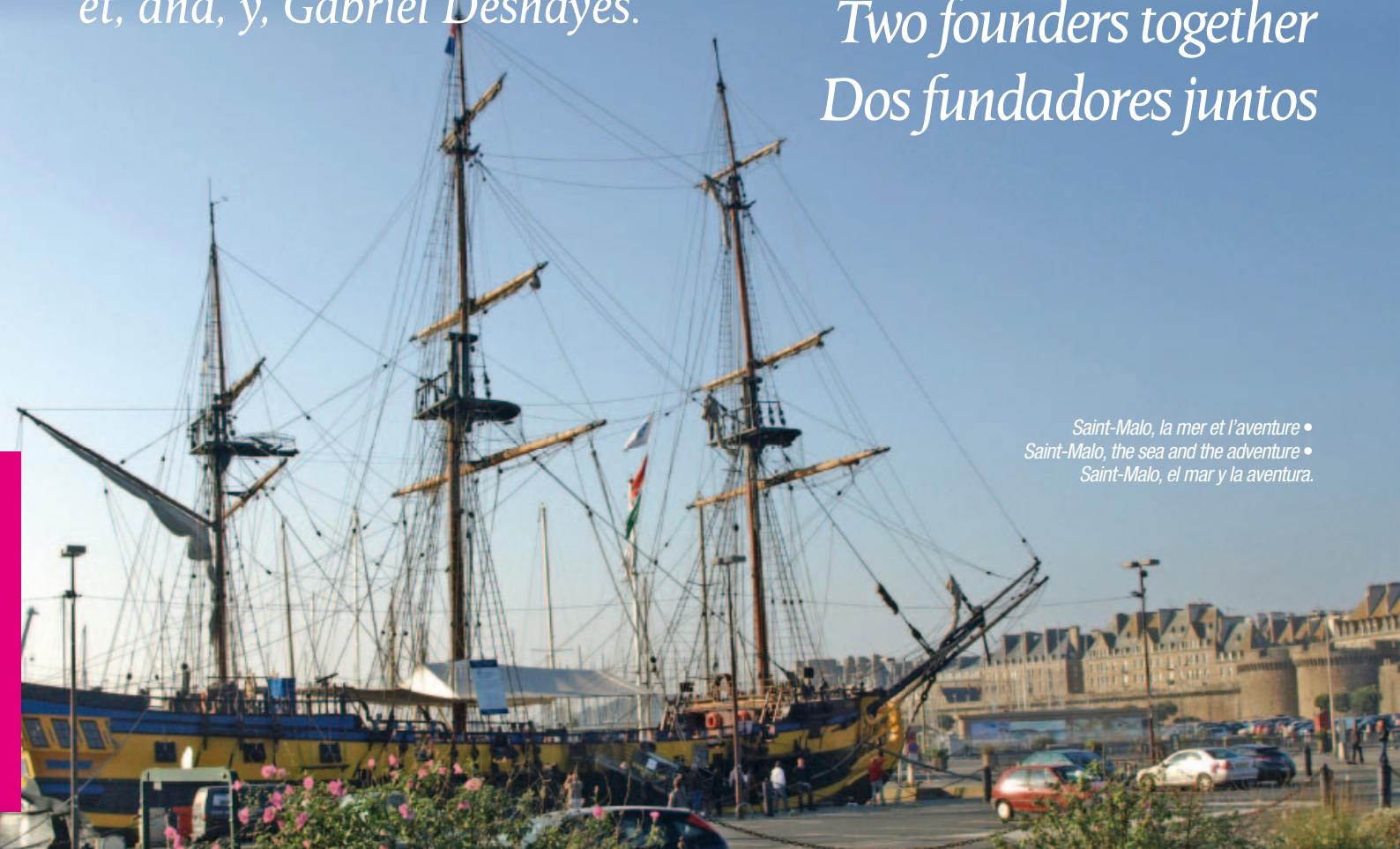
# Fondateurs Founders Fundadores



*Jean-Marie de la Mennais  
et, and, y, Gabriel Deshayes.*

*Deux fondateurs ensemble  
Two founders together  
Dos fundadores juntos*

*Saint-Malo, la mer et l'aventure •  
Saint-Malo, the sea and the adventure •  
Saint-Malo, el mar y la aventura.*



*Gabriel Deshayes et Jean-Marie de la Mennais :  
un même esprit • Gabriel Deshayes and Jean-Marie  
de la Mennais : a same spirit • Gabriel Deshayes y  
Juan María de la Mennais : un mismo espíritu.*



*La Providence à Saint-Brieuc : l'éducation des  
filles aussi • The Providence in Saint-Brieuc :  
girls' education also • La Providencia en Saint-  
Brieuc : la educación de las niñas también.*



*Ploërmel, au cœur d'un projet •  
Ploërmel, the center of a project •  
Ploërmel, el corazón de un proyecto.*

# Réagir à la détresse des enfants

## Standing up to the Children's Distress

Né à Saint-Malo le 8 septembre 1780, Jean-Marie de la Mennais a été marqué par le contexte de la Révolution française au cours de laquelle il est venu en aide à des prêtres persécutés. Devenu prêtre, il occupe les fonctions de professeur au séminaire de Saint-Malo tandis qu'avec son frère, Félicité, il publie des ouvrages et fonde une société de prêtres visant à renforcer les compétences intellectuelles.

Vicaire capitulaire du diocèse de Saint-Brieuc, il est marqué par la situation de détresse des enfants, garçons et filles, livrés à eux-mêmes, sans possibilité d'éducation, dans les communes rurales particulièrement.

Il devient alors fondateur de deux congrégations : les Filles de la Providence à Saint-Brieuc, en 1818, et les Frères de l'instruction chrétienne, en 1819, en compagnie de l'abbé Gabriel Deshayes. Décédé à Ploërmel le 26 décembre 1860, la Famille mennaisienne est en attente de sa béatification. •



P. de la Mennais, corsaire du Christ •  
Fr. de la Mennais, corsair of Christ •  
P. de la Mennais, Corsario de Cristo.

Born in St-Malo on September 8 1780, Jean-Marie de la Mennais has been marked by the context of the French Revolution, during which he has helped the persecuted priests. After being ordained, he acts as a teacher at the seminary of St-Malo, while, with his brother Félicité, publishing some books and founding a society of priests, aiming at strengthening intellectual skills.

Capitular vicar in the Saint-Brieuc diocese, he is moved by the children's distress, boys and girls who are left to themselves without any possible education, especially in the rural communes.

At that time, he founds two congregations : the Daughters of Providence, at Saint-Brieuc, in 1818, and the Brothers of Christian Instruction in 1819, with Father Gabriel Deshayes. He died at Ploërmel on December 26 1860. The Mennaisian Family is expecting his beatification. •



Prière de Frères au tombeau du fondateur •  
Brothers praying at the founder's tomb •  
Oración de los Hermanos ante la tumba del Fundador.

## Dar respuesta a la difícil situación de los niños

Nacido en St-Malo el 8 de septiembre de 1780, Juan María de la Mennais quedó marcado por el contexto de la Revolución Francesa, durante la cual acudió en ayuda de los sacerdotes perseguidos. Hecho ya sacerdote, se desempeñó como profesor en el Seminario de St-Malo y, con su hermano Feli, publicó libros y fundó una Sociedad de sacerdotes para fortalecer las habilidades intelectuales.

Como Vicario Capitular de la diócesis de Saint-Brieuc, quedó impresionado por la situación de abandono de los niños, chicos y chicas, dejados a su suerte y sin posibilidad de educación, especialmente en las zonas rurales.

Después llegó a ser Fundador de dos Congregaciones : las Hijas de la Providencia, en Saint-Brieuc, en 1818, y los Hermanos de la Instrucción Cristiana, en 1819, junto con el P. Gabriel Deshayes. Murió en Ploërmel el 26 de diciembre de 1860 y la Familia Menesiana está esperando su Beatificación. •



Avec Marie, patronne de l'Institut •  
With Mary, patron saint of the Institute •  
Con María, Patrona del Instituto.

PHOTOS DR



Session internationale, Maison-Mère, Ploërmel, 2010 •  
International Session, Motherhouse, Ploërmel, 2010 •  
Sesión Internacional, Casa Madre, Ploërmel, 2010.

# Frères de l'instruction chrétienne Brothers of Christian Instruction, La Mennais Brothers Hermanos Menesianos



Kisubi, Ouganda. Des Frères autour de la tombe du F. Charles-Jules Poitras, fondateur de la mission en 1926 • Kisubi, Uganda. Some brothers around the tomb of Br. Charles-Jules Poitras, founder of the mission in 1926. • Kisubi, Uganda. Algunos Hermanos junto a la tumba del H. Charles-Jules Poitras, fundador de la misión en 1926.



Europe. Rencontre de la Famille mennaisienne • Europe. Gathering of the Mennaisian Family • Europa. Encuentro de la Familia Menesiana.



Port-au-Prince, Delmas, Haïti. La communauté de Saint Louis de Gonzague • Port-au-Prince, Delmas, Haiti. The community of Saint Louis de Gonzague • Puerto Príncipe, Delmas, Haití. Comunidad de San Luis Gonzaga.

# Des Frères avec les enfants

# Brothers with Children

# Hermanos con los niños

**J**e ne tarderai pas à vous donner les noms et prénoms des cinq Frères destinés pour la Guadeloupe [...]. Il fallait voir avec quelle ardeur chacun s'offrait et disputait aux autres le privilège du dévouement". C'est avec ces mots, 22 août 1837, que Jean-Marie de la Mennais signifiait les débuts missionnaires de l'institut qu'il avait fondé dans le cadre d'un pacte d'union signé le 6 juin 1819 avec l'abbé Gabriel Deshayes, curé d'Auray. Leur objectif : sauver des enfants grâce à l'éducation intégrale, c'est-à-dire dans toutes ses dimensions.

Ils fondent une congrégation de Frères, des religieux qui veulent se mettre dans les pas du Christ, radicalement. Vivant en communauté, les Frères choisissent un mode de vie comme chemin de bonheur : pauvreté, chasteté et obéissance.

Leur souci ? Les jeunes. Leur raison d'être ? Être signe du Christ par l'éducation dans des écoles ou lieux éducatifs. Leur secret ? Vivre en intimité avec le Christ par la prière et la fraternité.

150 communautés de Frères vivent aujourd'hui dans 25 pays sur les cinq continents.

À suivre dans leurs réalités, chantiers et projets avec la Famille mennaisienne sur le site [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org). •

**I**t won't be long before I give you the first and last names of the five Brothers assigned to Guadeloupe [...]. You should have seen the ardor everyone offered oneself with and when they contended with others for the privilege to dedicate themselves." Such were the words of Jean-Marie de la Mennais on August 22 1837, when he meant the beginnings of the missions of the Institute he had founded within the framework of a treaty of union signed on June 16 1819, with Father Gabriel Deshayes, the Auray parish priest. Their objective : to save children by educating them totally, that is in all its dimensions.

They found a congregation of Brothers, religious who wish to follow in the footsteps of Christ, and this radically. Living with a community, the Brothers choose a lifestyle as a road to happiness : poverty, chastity and obedience.

Their preoccupation ? The youth. Their raison d'être ? To be a sign of Christ while educating in schools and educational centers. Their secret ? To live intimately with Christ in prayer and fraternity.

150 communities of Brothers are present today in 25 countries, on the five continents.

To read more on the situations, working grounds and projects of the Mennaisian Family, log on [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org). •

**P**ronto os daré los nombres y apellidos de los cinco Hermanos destinados a la Guadalupe [...]. Tendrás que haber visto con qué ansiedad se ofrecía cada uno y disputaban a los demás el privilegio de su entrega". Éstas eran las palabras del 22 de agosto de 1837 con las que Juan María de la Mennais expresaba los comienzos misioneros del Instituto que había fundado en el marco de un Pacto de unión, firmado el 6 de junio de 1819 con el P. Gabriel Deshayes, párroco de Auray. Su objetivo : Salvar a los niños a través de una educación integral, es decir, en todas sus dimensiones.

Fundan una Congregación de Hermanos, religiosos que quieren seguir a Cristo radicalmente. Viviendo en comunidad, los Hermanos eligen un estilo de vida como forma de ser feliz : pobreza, castidad y obediencia.

¿Su preocupación ? Los jóvenes. ¿Su razón de ser ? Ser signo de Cristo a través de la educación en los colegios o centros educativos. ¿Su secreto ? Vivir en intimidad con Cristo mediante la oración y la fraternidad.

En la actualidad hay 150 comunidades de Hermanos repartidas en 25 países de los cinco continentes.

Podéis seguir su realidad, sus obras y proyectos con la Familia Menesiana en el sitio [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org). •



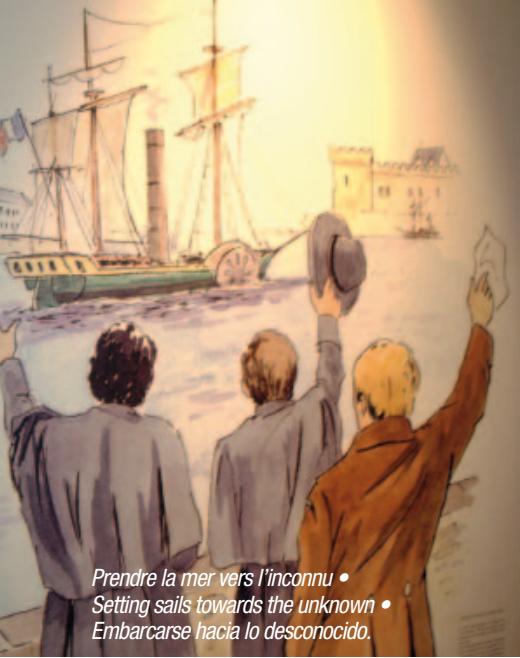
Huatusco, Mexique • Huatusco, Mexico • Huatusco, México.



Argentine, Frères et laïcs ensemble • Argentina. Brothers and Lay people together • Argentina, Hermanos y Laicos juntos.



Moshi, Tanzanie • Moshi, Tanzania • Moshi, Tanzania.



Prendre la mer vers l'inconnu •  
Setting sails towards the unknown •  
Embarcarse hacia lo desconocido.

**D**es élus de communes, des prêtres, des évêques, et aussi des diocèses hors de Bretagne sollicitent le Père de la Mennais pour envoyer des Frères ouvrir des écoles. Aux demandes hors Bretagne, le fondateur répondait: "Envoyez-moi des sujets, je les formerai selon nos méthodes, et ils deviendront, chez vous, le noyau d'une œuvre pareille à la mienne." Les besoins sont immenses et les ouvriers en nombre insuffisant. Il écrit au ministre Guizot en 1836: "À la fin de la retraite où je les ai tous réunis dernièrement, ne m'en est-il pas resté un seul de disponible, et, si chacun d'eux avait été partagé en quatre, il n'y en aurait pas encore eu assez pour satisfaire à toutes les demandes..."

Il poursuit: "Monsieur le ministre de la Marine a chargé M. le préfet du Morbihan de m'exprimer son désir d'avoir quelques-uns de mes Frères pour l'instruction des esclaves affranchis de la Martinique et de la Guadeloupe." Le pas allait être franchi. Désormais, les Frères allaient sortir des frontières et prendre la mer. •

# Des appels pour ouvrir des écoles

# Calls to Open Schools

## Peticiones para abrir escuelas

**S**ome elected people in the communes, some priests, some bishops as well as some people from dioceses that are outside Brittany, appeal to Father de la Mennais, asking him to send Brothers who can open schools. To the requests coming from outside Brittany, the founder answered: "Send me some subjects, I'll train them according to our methods, and they will become, at your place, the core of a work similar to mine".

The needs are great, but we do not have enough laborers. In 1836, he writes to Minister Guizot: "At the end of the retreat where I have gathered them all recently, not a single one was left available, and, even if each one of them had counted for four, there would not be still enough of them to answer all the requests..."

He adds: "The Minister of the Navy has asked the Prefect of Morbihan to express to me his desire to obtain some of my brothers to instruct the freed slaves in Martinique and Guadeloupe." He had decided to go ahead. From then on, the Brothers would cross the frontiers and sail to the seas. •

**L**os funcionarios municipales electos, los sacerdotes, los obispos y también las diócesis fuera de Bretaña, piden al Padre de la Mennais que envíe Hermanos para abrir escuelas. Ante las solicitudes de fuera de Bretaña, el Fundador respondía: "Envíenme sujetos y yo los formaré de acuerdo a nuestros métodos, y tendrán ustedes el núcleo de una obra como la mía."

Las necesidades son inmensas y los obreros son pocos. Al Ministro Guizot le escribía en 1836: "Al final del Retiro, donde últimamente los he tenido reunidos a todos, no me queda ni uno solo disponible, y si a cada uno de ellos lo dividiera en cuatro, no serían todavía suficientes para satisfacer todas las peticiones..."

Y seguía diciendo: "El Señor Ministro de la Marina ha encargado al Sr. Prefecto de Morbihan que me exprese su deseo de disponer de algunos de mis Hermanos para la instrucción de los esclavos liberados de la Martinica y la Guadalupe." El paso iba a ser muy comprometido. Pues los Hermanos debían salir de sus fronteras y hacerse a la mar. •

Au Sénégal, Saint-Louis, en 1900 •  
In Senegal, Saint-Louis, in 1900 •  
En Senegal, San Luis, en 1900





## Un symbole La croix des missionnaires

Cap sur Pétionville, Haïti, 1936  
• Heading for Pétionville, Haiti,  
1936 • Cabo Sur de Pétionville,  
Haïti, 1936

## A Symbol The Cross of the Missionaries

## Un símbolo La cruz de los misioneros

**A** chaque départ de Frères pour les missions, une cérémonie spéciale était organisée à Ploërmel, souvent à la fin de la retraite annuelle de tous les Frères de Bretagne pour prier ensemble pour ces Frères qui partaient vers des terres lointaines, envoyés par la congrégation. L'origine de cette cérémonie est liée probablement à celle qui se tenait au séminaire des Missions étrangères de Paris chez qui le P. de la Mennais descendait lors de ses séjours dans la capitale.

Le jour du départ pour Brest ou Nantes, ports d'embarquements, un groupe de Frères accompagnait les missionnaires sur la route, jusqu'à la croix de mission d'où ils pouvaient voir, pour la dernière fois, la flèche du clocher de la Maison-mère.

C'est la réplique de cette croix des missionnaires qui a circulé dans les 25 pays où est à l'œuvre la Famille mennaisienne, lors de l'année du 150<sup>e</sup>, en 2010-2011. •

**W**henever some Brothers left for the missions, a special ceremony was organized at Ploërmel, and this, often at the end of the annual retreat of all the Brothers in Brittany, in order to pray together for the Brothers leaving for faraway territories, being sent by the congregation. The origin of this ceremony is probably linked with that held at the seminary of the Paris Foreign Missions, where Father de la Mennais used to go during his stays in the capital.

On the day of the departure for Brest or Nantes, embarking harbors, a group of Brothers accompanied the missionaries on the road, as far as a "mission cross" from where they could see, for the last time, the spire of the Motherhouse's steeple.

It's a model of this cross of the missionaries that travelled around the 25 countries where the Mennaisian Family is working, during the 150 th, in 2010-2011. •

**E**n cada partida de Hermanos hacia las Misiones, se organizaba en Ploërmel una ceremonia especial con todos los Hermanos de Bretaña, a menudo al final del Retiro anual, para rezar juntos por esos Hermanos que iban a lejanas tierras, enviados por la Congregación. El origen de esta ceremonia está relacionado, probablemente, con lo que se celebraba en el Seminario de Misiones Extranjeras de París, en el que se alojaba el P. de la Mennais durante su permanencia en la capital.

El día de la salida hacia Brest o Nantes, puertos de embarque, un grupo de Hermanos acompañaba a los misioneros por la

carretera hasta una cruz de misión, desde donde podían ver por última vez la flecha del Campanario de la Casa Madre.

Ésta es una réplica de esa cruz de los misioneros que circuló en los 25 países donde trabaja la Familia Menesiana, a lo largo del Año del 150 Aniversario, en 2010-2011. •



*Les FF Andreas et Fransiskus, deux premiers Frères indonésiens, à la croix des missionnaires en avril 2012 • Brs. Andreas and Fransiskus, our first two Indonesian brothers, at the cross of the missionaries in April 2012. Embarcarse hacia lo desconocido • HH. Andreas y Fransiskus, los dos primeros Hermanos indonesios, en la cruz de los misioneros, en abril de 2012.*



Carte des Petites Antilles • Caribbean Islands •  
Mapa de las Antillas Menores.



# 1838 Guadeloupe • Guadeloupe Guadalupe



Les Frères de Pointe-à-Pitre aux Bains jaunes vers 1895 • The Brothers of Pointe-à-Pitre in Bains jaunes around 1895 • Los Hermanos de Pointe-à-Pitre en los Baños amarillos hacia 1895.

*“Tous vos travaux ont pour objet le salut des âmes.”*

(JMLM au F. Anastase en Guadeloupe, 25-07-1845)

*“All your activities aim at the salvation of the souls.”*

(JMLM to Br. Anastase in Guadeloupe, July 25 1845)

*“Todos tus trabajos tienen por objeto la salvación de las almas.”*

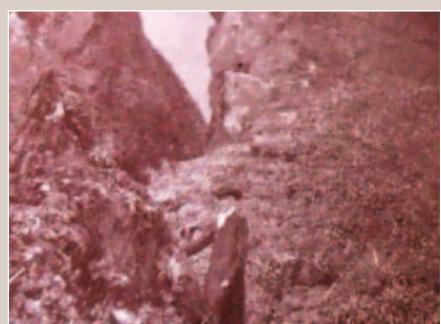
(JMLM al H. Anastase en Guadalupe, 25-07-1845)



Ancien pensionnat des Frères à Pointe-à-Pitre • Old boarding house of the Brothers at Pointe-à-Pitre • Antiguo internado de los Hermanos en Pointe-à-Pitre.



Gravure représentant F. Arthur catéchisant • Engraving showing Br. Arthur catechizing • Grabado que representa al H. Arturo catequizando.



Un Frère près du volcan de la Soufrière • A Brother near the volcano of Soufrière • Un Hermano cerca del volcán Soufrière.

Avec des enfants, des adultes...

# ...et la fièvre jaune!

With Children, Adults and...

## ...the Yellow Fever!

Con los niños, los adultos ...  
y la fiebre amarilla !

**E**n 1836, le ministre de la Marine et des colonies s'adresse au Père de la Mennais et d'autres fondateurs de congrégations enseignantes afin d'obtenir leur aide pour fonder des écoles primaires de garçons dans les colonies françaises. Aux Antilles, une minorité de colons exploite des esclaves d'origine africaine. Le fondateur y voit un appel particulier et le 27 novembre 1837, ils sont cinq à quitter Ploërmel sous la direction du F. Antonin Tuloup. Ils rejoignent Brest et mettent le cap sur la Guadeloupe. Ils atteignent Basse-Terre le 7 février 1838. La ville totalise 11 500 habitants dont 7 500 esclaves. Le 4 avril, l'école est ouverte avec 120 enfants noirs et mulâtres. La congrégation est désormais missionnaire.

Et les débuts sont rudes: hostilité des colons, faible estime du clergé, mauvaise volonté de fonctionnaires et même conflits au sein de la communauté. À cela s'ajoute une épidémie de fièvre jaune. F. Antonin meurt à peine huit mois après son arrivée. D'autres vont prendre la relève comme le F. Ambroise Le Haiget qui devient directeur de l'œuvre des Antilles en novembre 1840. Les écoles s'ouvrent au fil des années: Pointe-à-Pitre, Marie Galante, Le Moule, Trois-Rivières. En 1860, 56 frères enseignent à 1 730 élèves dans 21 écoles, assurent des cours du soir à 2 082 adultes et se rendent dans les maisons des plantations auprès de 18 703 adultes!



Un groupe de Frères à l'école primaire de Pointe-à-Pitre en 1896 • A group of Brothers at the local primary school in Pointe-à-Pitre in 1896 • Grupo de Hermanos en la escuela comunal de Pointe-à-Pitre en 1896.

De 1838 à 1909, date de leur départ, 415 frères venant de France ont été en mission en Guadeloupe. •

**I**n 1836, the Ministry of the Navy and the Colonies speaks to Father de la Mennais and other founders of teaching congregations, so as to obtain their help and establish elementary schools for boys in the French colonies. In the West Indies, a minority of colonists exploit the slaves from African origin. The founder sees there a special call and, on November 27 1837, five Brothers under the leadership of Br. Antonin Tuloup leave Ploërmel. They get to Brest, and head for Guadeloupe. They arrive at Basse-Terre on February 7 1838. The town has a total of 11 500 inhabitants, including 7 500 slaves. On April 4, a school opens with 120 children, colored and mulatto people. From now on, the congregation is missionary.

And the beginnings are hard: hostility from the colonists, poor esteem from the clergy, bad will of the civil servants, even conflicts within the community. To this is added an epidemic of yellow fever. Br. Antonin dies barely eight months after his arrival. Others will take over like Br. Ambroise Le Haiget, who becomes the director of the West Indies activities in November 1840.

Schools open with the years: Pointe-à-Pitre, Marie Galante, Le Moule, Trois-Rivières... In 1860, 56 brothers give instruction to 1 730 stu-

dents in 21 schools, adding evening classes to 2 082 adults, and come into contact with 18 703 adults in the houses located in the plantations!

From 1838 to 1909, year of their departure, 415 Brothers from France have been on a mission to Guadeloupe. •

**E**n 1836, el Ministro de la Marina y de las Colonias se dirige al Padre de la Mennais y a otros fundadores de Congregaciones de enseñanza pidiendo ayuda para poder crear escuelas primarias para los niños de las colonias francesas. En las Antillas, una minoría de colonos explota a esclavos de origen africano. El Fundador ve en ello una llamada particular, y el 27 de noviembre de 1837, cinco Hermanos, bajo la dirección del H. Antonin Tuloup, salen de Ploërmel. Se reúnen en Brest y zarpan hacia la Guadalupe. Llegan a Basse-Terre el 7 de febrero de 1838. La ciudad tenía un total de 11 500 habitantes, de los cuales 7 500 eran esclavos. El 4 de abril abren una escuela con 120 niños, negros y mulatos. Desde este momento, la Congregación ya es misionera.

Pero los comienzos fueron difíciles: la hostilidad de los colonos, la poca estima del clero, la falta de voluntad de los funcionarios e incluso algunos conflictos dentro de la comunidad. Y a todo ello, hay que añadir una epidemia de fiebre amarilla. El H. Antonino murió apenas ocho meses después de su llegada. Otros fueron a tomar su relevo, como el H. Ambrosio Le Haiget que en noviembre de 1840 llegó a ser el Director General de las Antillas.

A lo largo de los años se van abriendo escuelas: Pointe-à-Pitre, Marie Galante, Le Moule, Trois Rivières. En 1860, había 56 Hermanos que enseñaban a 1 730 alumnos en 21 Escuelas, dando clases nocturnas a 2 082 adultos y atendiendo en las Plantaciones a 18 703 adultos!

De 1838 a 1909, fecha de su salida, había en la misión de Guadalupe 415 Hermanos franceses. •



Portrait du F. Ambroise Le Haiget • Portrait of Br. Ambroise Le Haiget • Retrato del H. Ambrosio Le Haiget.



La tombe des Frères à Basse-Terre • The Brothers' tomb at Basse-Terre • Tumba de los Hermanos en Basse-Terre.

# 1839-1896

## Martinique • Martinique • Martinica

*“Je ne désespère  
pas de réussir.*

*J'ai entrepris de les gagner  
tous par la douceur”*

F. Saturnin

*“I don't give up  
hope to succeed.*

*I have undertaken to win  
them all by being gentle.”*

Br. Saturnin

*“No me desespero  
por el éxito.*

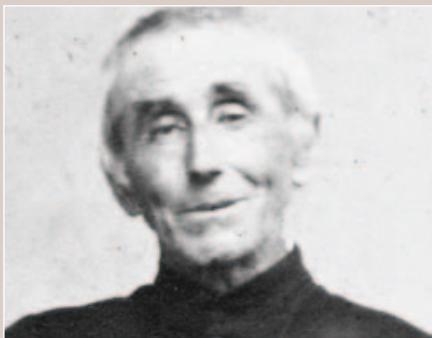
*He empezado a ganármelos a  
todos a través de la dulzura.”*

H. Saturnino

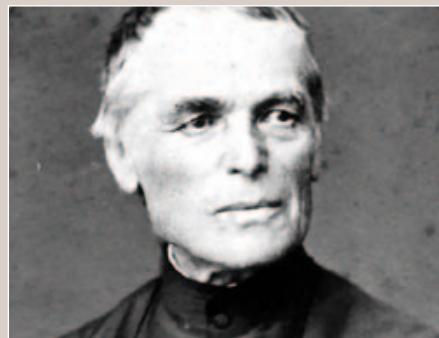
*Martinique. La ville de Saint-Pierre •  
Martinique. The city of Saint-Pierre •  
Martinica. La ciudad de San Pedro.*



F. Paulin Thébault, 1803-1870 • Br. Paulin Thébault,  
1803-1870 • H. Paulino Thébault, 1803-1870.



F. Arthur Greffier, 1810-1885 • Br. Arthur Greffier,  
1810-1885 • H. Arturo Greffier, 1810-1885.



F. Marcellin Rouziou • Br. Marcellin Rouziou •  
H. Marcelino Rouziou.

# Présents aussi aux esclaves

## Also Present to the Slaves

## Presentes también entre los esclavos

**C**inq Frères arrivent à la Martinique le 28 décembre 1839 sous la direction du F. Saturnin. L'école de Saint-Pierre s'ouvre en mai 1840, sous la direction du F. Alippe Dagorne. Celle de Fort-Royal (devenu Fort-de-France) est ouverte en juin 1840.

Les Frères, peu à peu, se sont imposés par les services rendus et ont su se faire apprécier de la population. Ils ont innové en ouvrant les instructions du soir pour les adultes et inspiré confiance à la classe de couleur et aux esclaves. L'autre forme originale d'apostolat est celui de catéchiste à plein-temps visitant les habitations, c'est-à-dire des propriétés où vivaient des esclaves. Les Frères s'emploient progressivement à l'instruction religieuse et à l'accès à l'école des esclaves et à la visite des prisonniers. 1848 voit l'abolition de l'esclavage.

En 1875, 89 Frères dirigent 35 écoles, accueillant 5 560 élèves, et assurent la catéchisation de 18 000 adultes.

Les Frères partent en 1896. 302 Frères venus de France y ont mené un apostolat et 57 y sont enterrés, dont 35 suite à des décès dus à la fièvre jaune. •

*“Votre ministère doit toujours être un ministère de douceur et de charité; d’ailleurs, on ne gagne rien par la rudesse. Ce que vous me dites de l’attachement des noirs pour les frères eux-mêmes, est un motif de plus d’agir toujours à leur égard avec une extrême bonté.”*

Jean-Marie de la Mennais au F. Arthur,  
Missionnaire en Martinique,  
23-11-1846

**F**ive Brothers arrive in Martinique on December 28 1839, under the leadership of Br. Saturnin. The Saint-Pierre school opens in May 1840, under the leadership of Br. Alippe Dagorne. That of Fort Royal (that became Fort de France) is opened in June 1840.

Little by little, the Brothers stand out by being useful, and have known how to make themselves appreciated by the people. They innovate in opening evening instructions for the adults, and inspiring confidence in colored people and slaves. The other original kind of apostolate is that of full-time catechists, visiting houses, that is the properties where the slaves live. The Brothers keep themselves busy, giving progressively religious instruction and making it possible to the slaves to attend, and visiting prisoners. In 1848, slavery is abolished.

In 1875, 89 Brothers are in charge of 35 schools, attended by 5 560 students, and look after the catechization of 18 000 adults. The Brothers leave in 1896. 302 Brothers had come from France and made there some apostolate, and 57 of them are buried there, following deaths due to the yellow fever. •

*“Your ministry must always be a ministry of gentleness and charity; besides, we don’t gain anything in being harsh... What you tell me about the colored people’s affection for the brothers themselves, is one more reason to treat them always with an extreme kindness.”* •

Jean-Marie de la Mennais to Br. Arthur,  
missionary in Martinique,  
11-23-1846



**C**inco Hermanos llegan a la Martinica el 28 de diciembre de 1839, bajo la dirección del H. Saturnino. La escuela de San Pedro se abre en mayo de 1840, estando de Director el H. Alippe Dagorne. La de Fuerte Real (llamado ahora Fuerte de Francia), se abre en junio de 1840.

Poco a poco, los Hermanos van siendo reconocidos por los servicios que prestan y son cada vez más apreciados por la población. Han sido innovadores al abrir las clases nocturnas para adultos y han inspirado confianza a los de color y a los esclavos. Otra forma original de apostolado es la de Catequista a tiempo completo, visitando las plantaciones, es decir, las casas donde vivían los esclavos. Los Hermanos se ocupan, poco a poco, de la instrucción religiosa y acceso de los esclavos a la escuela y visitan a los prisioneros. En 1848 vieron llegar la abolición de la esclavitud.

En 1875, había 89 Hermanos que dirigían 35 escuelas con 5 560 alumnos, y daban catequesis a unos 18 000 adultos.

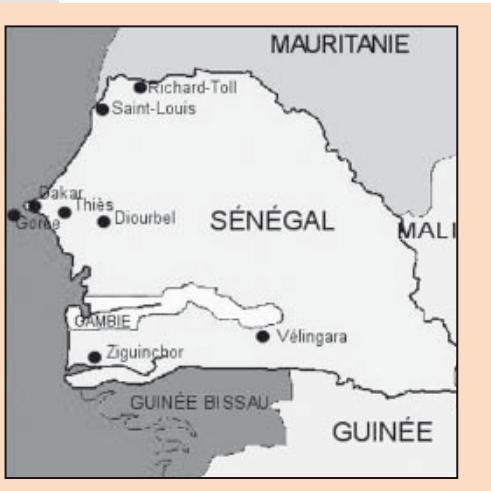
Los Hermanos salieron de allí en 1896. En la isla trabajaron 302 Hermanos franceses, y 57 están enterrados allí, 35 de ellos fallecidos por fiebre amarilla. •

*“Vuestro ministerio debe ser siempre un ministerio de mansedumbre y caridad; por otra parte, no se gana nada con la dureza... Lo que me cuentas sobre el apego de los negros hacia los Hermanos, es una razón más para actuar siempre ante sus ojos con una extrema bondad.”* •

Juan María de la Mennais al H. Arturo,  
Misionero en Martinica,  
23-11-1846.

# 1841-1904 et retour en and Return in 1967 y vuelta en 1967

## Sénégal • Senegal • Senegal



### En terre musulmane

**L**es FF. Euthyme Moy et Héraclien Pagès arrivent à St-Louis le 22 novembre 1841. Une école s'ouvre, suivie d'une autre à Gorée, puis Dakar, Rufisque et Ziguinchor. Ici, la fièvre jaune est plus meurrière encore qu'aux Antilles. En 1861, huit des onze membres de la communauté de Saint-Louis en furent victimes.

Fait particulier, plusieurs fondateurs de cette mission sont originaires des Antilles : F. Héraclien, F. Liguori Langlumé, et plusieurs jeunes Sénégalais rejoignent le noviciat de Ploërmel. Les Frères sont expulsés par les ennemis des congrégations en 1903-1904. Près de 40 frères y travaillaient alors dirigeant huit écoles.

En 1967, sollicités par Mgr Dodds, les Frères prennent la direction d'un collège à Saint-Louis. Il a pris le nom de Frère Didier-Marie Volny, en souvenir d'une figure marquante. En mission au Sénégal durant 44 ans, il a été un acteur majeur de l'éducation à Saint-Louis, notamment par la création de jardins et des cultures maraîchères.

En totalisant les deux périodes de présence jusqu'à aujourd'hui, 241 frères y ont exercé. Neuf sont à l'œuvre aujourd'hui avec la responsabilité de deux collèges, l'un à Diourbel, l'autre à Velingara. •

### In a Moslem Land

**B**rs. Euthyme Moy and Héraclien Pagès arrive in St-Louis on November 22 1841. A school opens, followed by

another at Gorée, and then in Dakar, at Rufisque and Ziguinchor. Here the yellow fever is still more lethal than in the West Indies. In 1861, eight of the eleven members of the St-Louis community fall victims of it.

Something special: many founders of this mission have come from the West Indies : Brs. Héraclien, Ligori Langlumé, and many Sénégalese youth join the novitiate in Ploërmel. The Brothers are expelled by the enemies of the congregations in 1903-1904. At that time, close to 40 brothers are working in this country, being in charge of eight schools.

In 1967, upon the request of Bishop Dodds, the Brothers accept the management of a school in Saint-Louis. It has been named after Brother Didier-Marie Volny, as a remembrance of a distinguished figure. A missionary in Senegal for 44 years, he has been a major figure in the Saint-Louis education, notably by making gardens and developing market gardening.

Adding up the two periods, the Brothers have been present in the country till now and we count 241 brothers having worked there. 9 are working there at this moment, being in charge of two schools, one at Diourbel and the other at Velingara. •

### En tierra musulmana

**L**os HH. Euthyme Moy y Héraclien Pagès llegaron a San Luis el 22 de noviembre de 1841. Abrieron una escuela, seguida de otra en Gorée, y después en Dakar, Rufisque



Une école de brousse en 1980, ici avec le F. Pierre David • A school in the savannah in 1980, and Br. Pierre David • Un escuela de campo en 1980, aquí con el H. Pierre David.

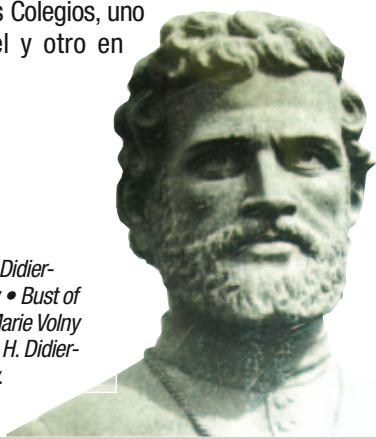
y Ziguinchor. Aquí, la fiebre amarilla era aún más letal que en las Antillas. En 1861, ocho de los once miembros de la comunidad de San Luis fueron víctimas de ella. Como hecho curioso, varios de los fundadores de esta misión eran oriundos de las Antillas: Los HH. Héraclien y Liguori Langlumé, y algunos jóvenes sene-galeses fueron al Noviciado de Ploërmel.

Los Hermanos fueron expulsados por los enemigos de las congregaciones en 1903 y 1904. Cerca de 40 Hermanos trabajaban entonces allí, dirigiendo 8 Escuelas.

En 1967, a instancias de Mons. Dodds, los Hermanos se hacen cargo de un Colegio en San Luis. Se le dio el nombre de "Hermano Didier-Marie Volny" en memoria de una figura tan importante. Durante 44 años en la misión del Senegal fue el Agente Principal de la Educación en San Luis, especialmente por la creación de jardines y cultivos de hortalizas.

En total, en ambos periodos, han trabajado allí hasta hoy 241 Hermanos. Nueve de ellos trabajan todavía hoy, llevando la responsabilidad de dos Colegios, uno en Diourbel y otro en Velingara. •

Buste du F. Didier-Marie Volny • Bust of Br. Didier-Marie Volny • Busto del H. Didier-Marie Volny.



Les Frères en 1992, lors de la visite du F. Bernard Gaudeul, SG • The Brothers in 1992, during the visit of Br. Bernard Gaudeul, s. g • Los Hermanos en 1992, durante la visita del H. Bernard Gaudeul, SG.

# 1842-1903

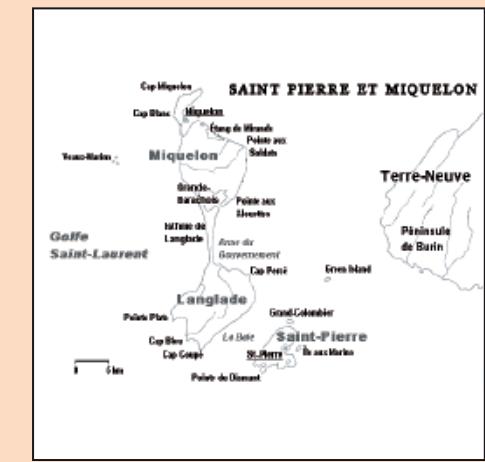
## St-Pierre et Miquelon • St Pierre and Miquelon • San Pedro y Miquelón



• FF. Humbert-Marie Hollar et André-Joseph Duchesne sur un bateau de pêche en 1896  
• Brs. Humbert-Marie Hollard and André-Joseph Duchesne on a fishing boat in 1896  
• HH. Humbert Marie Hollard y André Joseph Duchesne a bordo de un pesquero en 1896.



4 des 9 Frères à St-Pierre en 1896 • 4 of the 9 Brothers in St-Pierre in 1896 • Cuatro de los 9 Hermanos de St-Pierre en 1896.



F. Abel, s.g., visite les Frères et l'école sur l'Île-aux-chiens • Br. Abel, s.g., visits the Brothers and the school on Ile-aux-chiens in 1892. • El H. Abel, sg, visita a los Hermanos y el Colegio de la Isla-de-los-Perros, en 1892.

### Le froid et... des élèves indisciplinés !

**L**es FF. Porphyre-Marie (Guillaume Person) et Ephrem (Louis Jégorel) débarqués à l'île Saint-Pierre le 17 mai 1842, eurent bien du mal à venir à bout d'une jeunesse peu habituée à la discipline scolaire. Dès 1848, un nouveau directeur est nommé en la personne du F. Jérôme Haimon. En 1852, lui arriva un renfort appréciable en la personne du F. Yriez-Marie, 18 ans, qui sut s'imposer, d'emblée et s'assurer la collaboration des parents. Il fut élu assistant général durant trente ans de 1879 à 1909.

Des cours d'enseignement professionnel sont assurés hors des heures de classe en direction de leurs élèves mais aussi d'adultes : marine, ajustage, menuiserie, leçons d'hydrographie et initiation à l'anglais. Le F. Théophane Robic, ayant débuté dans des fonctions de cuisinier à Saint-Pierre, s'illustre ensuite en hydrographie à Miquelon. Il ouvre un cours de navigation et s'intéresse à la cosmographie et à l'horlogerie.

55 frères ont exercé dans les écoles de Saint-Pierre, Miquelon et l'île-aux-chiens jusqu'aux expulsions de 1903. •

### The cold and... some undisciplined students !

**B**rs. Porphyre-Marie (Guillaume Person) and Ephrem (Louis Jégorel) who had disembarked on the St Pierre island on May 17 1842, had a hard time controlling the youth, barely used to school discipline. As soon as 1848, a new principal is appointed : Br. Jérôme Haimon. In 1852 comes a well-appreciated helper : Br. Yriez-Marie (18 years old), who knows how to make a name for himself, at the first attempt, and how to secure the parents'collaboration. He would be elected "assistant general" for a period of 30 years, from 1879 to 1909.

Courses for professional education are offered outside regular classes for the students, as well as for the adults : navy, assembly, woodwork, hydrography and initiation to English. Br. Théophane Robic who has started his work as a cook in St Pierre, distinguishes himself later on in hydrography in Miquelon. He starts a class on navigation and finds some interest in cosmography, clock and watchmaking.

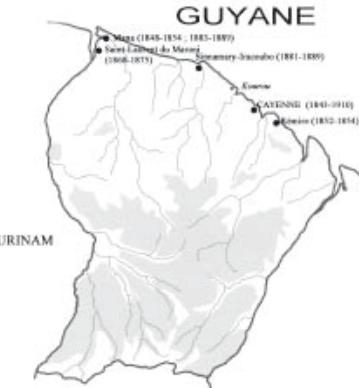
55 brothers have worked in the schools in St Pierre, Miquelon and the Île-aux-chiens, till their expulsion in 1903. •

### ¡ El frío y... los alumnos rebeldes !

**L**os HH. Porphyre-Marie (Guillaume Person) y Ephrem (Louis Jégorel), que desembarcaron en la isla de San Pedro el 17 de mayo de 1842, tuvieron grandes dificultades al principio con los jóvenes, no habituados a la disciplina escolar. En 1848, fue nombrado un nuevo Director en la persona del H. Jérôme Haimon. En 1852, le llegó un refuerzo importante en la persona del H. Yriez-Marie, de 18 años, que supo imponerse desde el principio y asegurarse la colaboración de los padres. Este Hermano fue elegido Asistente General durante 30 años, desde 1879 a 1909.

Impartía cursos de formación fuera de las horas de clase para sus alumnos y también para los adultos : marina, ajuste, carpintería, clases de Hidrografía e Introducción al Inglés. El H. Théophane Robic, que comenzó siendo cocinero en San Pedro, se ilustró luego en Hidrografía en Miquelón. Inició un curso de navegación y se interesó por la cosmografía y los relojes.

Hasta las expulsiones de 1903, trabajaban unos 55 Hermanos en las escuelas de San Pedro, Miquelón y la Isla de los Perros. •



“Ne nous  
décourageons pas !”

**L**es FF. Louis-Joseph Bodo, Vincent de Paul Pascal et Timoléon Aupied abordent Cayenne le 1<sup>er</sup> février 1843 à la demande du ministère de la Marine. Les écoles s'ouvrent au fil des années à Cayenne, Mana, Montsinéry, Rémire, Saint-Laurent-du-Maroni, Sinnamary-Iracoubo. Plusieurs ont aussi une dimension horticole, mais cette formation a peu duré, faute de ressources attribuées. Affranchis et esclaves suivent aussi des cours du soir. En 1848, le P. de la Mennais écrit au F. Bodo : “Les temps sont difficiles, mais ne nous décourageons pas, le bon Dieu veille sur nous.”

Le F. Marcellin Rouziou, venu de la Martinique, donne un nouvel élan à la mission. Faute de ressources suffisantes de la part du gouvernement français, les frères doivent se retirer en 1910.

141 frères d'origine française y ont oeuvré. •

# 1843-1910

## Guyane • Guiana • Guayana

“Let's not  
be discouraged !”

“¡ No nos  
desanimemos !”

**B**rs. Louis-Joseph Bodo, Vincent de Paul Pascal and Timoléon Aupied reach the port of Cayenne on February 1 1843, following a request from the Ministry of the Navy. Schools open with the years at Cayenne, Mana, Montsinéry, Rémire, St-Laurent du Maroni, Sinnamary-Iracoubo. Many have also a horticultural department, but this training does not last long, due to a lack of resources. Freed people and slaves attend also evening classes. In 1848, Father de la Mennais writes to Br. Bodo: “The times are hard, but let's not be discouraged: God watches over us”.

Br. Marcellin Rouziou, who has come from Martinique, gives a new impulse to the mission. Due to a lack of resources from the French government, the brothers have to leave in 1910.

141 French brothers have worked in this country. •

**L**os HH. Louis-Joseph Bodo, Vincent de Paul Pascal y Timoléon Aupied llegan a Cayenne el 1 de febrero de 1843, a petición del Ministerio de Marina. Las escuelas abren sus puertas durante los años siguientes en Cayenne, Mana, Montsinéry, Rémire, St-Laurent du Maroni y Sinnamary-Iracoubo. Algunas de ellas daban también una formación hortícola, pero esta formación duró poco tiempo por falta de recursos. Tanto los libertos como los esclavos asistían también a las clases nocturnas. En 1848, el P. de la Mennais escribía al H. Bodo: “Los tiempos son difíciles, pero no nos desanimemos, Dios vela sobre nosotros.”

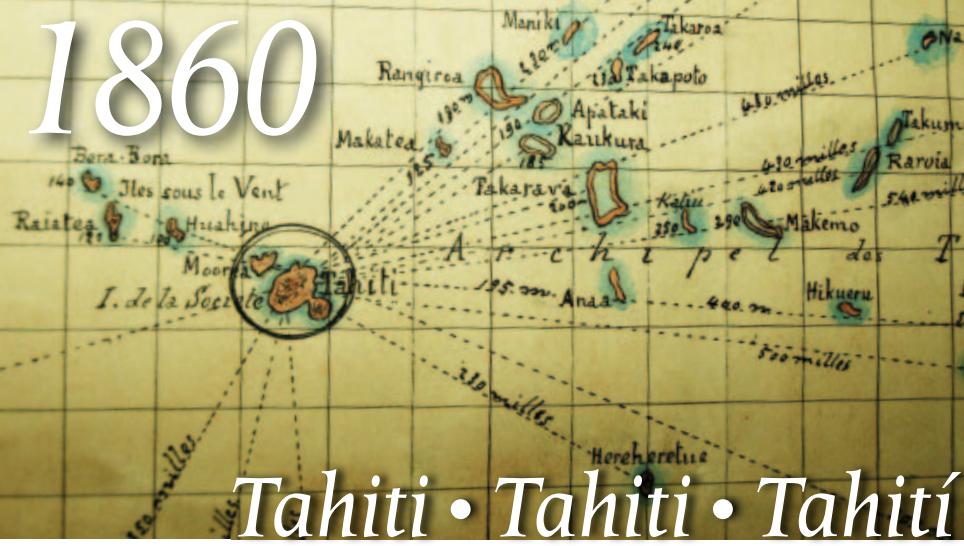
El H. Marcellin Rouziou, que vino de la Martinica, dio un nuevo impulso a la misión. Los Hermanos tuvieron que retirarse en 1910 por falta de recursos suficientes, que no enviaba el gobierno francés.

Trabajaron allí 141 Hermanos de origen francés. •



Les Frères à l'école de Cayenne en 1909 • Brothers at the Cayenne school in 1909 • Los Hermanos de la Escuela de Cayenne, en 1909.

# 1860



## Tahiti • Tahiti • Tahití

“Tout est à faire!”

**A**ppelés par Mgr Janssen, et le commissaire impérial, les FF. Alpert Marie Robert, Arsène Guillet, Hilaire Toublanc et Eubert Robic débarquent à Papeete après treize mois de voyage le 7 octobre 1860. Le 5 décembre, l'école est ouverte avec quatre élèves! Deux mois plus tard, ils sont 84. Insuffisance des locaux, difficultés du climat, concurrence des protestants et tracasserie des administrations ralentissent l'action des Frères. “Tout est à faire” constate le F. Alpert lors de la fondation. Malgré tout, l'œuvre se développe notamment sous la direction du F. Allain-Joseph Guitton de 1890 à 1913.

Aux Marquises, les FF. Stanislas Cochet, Gatien Marquer et Emilia Querou sont à Taiohae en 1863.

À Tahiti, les Frères assurent, au fil des décennies, le développement du collège-lycée La Mennais, l'école Saint-Jean-Baptiste de Fariimata, le foyer des îles, ces trois établissements étant à Papeete. À ceux-là s'ajoutent l'école Saint-Hilaire de Faaa, l'école primaire du Sacré-Cœur de Taravao ainsi que le collège du même nom.

Aux Marquises, les Frères sont présents à nouveau depuis 1971. Les FF. Ronan Le Gouil et Marcel Vierron prennent la direction de l'école Saint-Joseph à Taiohae. À celle-ci s'ajoute aujourd'hui, un collège du même nom.

Depuis 1860, 152 Frères d'origine française ont œuvré à Tahiti. •

“Everything has to be done!”

**C**alled by Bishop Janssen and the imperial commissioner, Brs. Alpert-Marie Robert, Arsène Guillet, Hilaire Toublanc and Eubert Robic disembark in Papeete on October 7 1860, after a trip that has lasted thirteen months. On December 5, a school is opened with... four students! Two months later, there are 84 of them. Insufficient premises, climatic problems, competition with the Protestants and harassment of the administrations slow down the work of the Brothers. “Everything has to be done” notes Br. Alpert during the foundation. In spite of all, the institution progresses, especially under the leadership of Br. Allain-Joseph Guitton, from 1890 to 1913.

In the Marquesas, Brs. Stanislas Cochet, Gatien Marquer and Emilia Querou are active in Taiohae in 1863.

In Tahiti, through decades, the Brothers have looked after the developing of college Lycée La Mennais, the St-Jean-Baptiste school in Fariimata, the “foyer des îles”, these establishments being in Papeete. To these, you may add the Saint-Hilaire school in Faaa, the Sacré-Cœur elementary school in Taravao and the college called by the same name.

In the Marquesas, the Bro-

thers have been once more present since 1971. Brs. Ronan Le Gouil and Marcel Vierron are responsible for the management of the Saint-Joseph school in Taiohae. To the latter is added today a college called by the same name.

Since 1860, 152 French Brothers have worked in Tahiti. •

¡ Todo está por hacer !”

**L**lamados por Mons. Janssen y por el Comisario Imperial, los HH. Alpert Marie Robert, Arsène Guillet, Hilaire Toublanc y Eubert Robic desembarcaron en Papeete después de 13 meses de viaje, el 7 de octubre de 1860. El 5 de diciembre, la escuela abrió sus puertas con ¡ cuatro alumnos ! Dos meses más tarde eran 84. Locales insuficientes, problemas de competencia con los protestantes, acoso de las Administraciones ralentizando la acción de los Hermanos. “Todo está por hacer”, decía el H. Alpert refiriéndose a la fundación. A pesar de todo, la obra se desarrolla con fuerza bajo la Dirección del H. Allain-Joseph Guitton, de 1890 a 1913.

En cuanto a las Islas Marquesas, los HH. Stanislas Cochet, Gatien Marquer y Emilia Querou llegan a Taiohae en 1863.

En Tahiti, los Hermanos están manteniendo durante décadas el funcionamiento del Liceo La Mennais, el Colegio San Juan Bautista de Fariimata y el Hogar de las Islas, estas tres instituciones están en Papeete. A éstos debemos añadir el Colegio San Hilario de Faaa, la Escuela primaria del Sagrado Corazón de Taravao, así como el Colegio de Secundaria del mismo nombre.

En cuanto a las Islas Marquesas, los Hermanos están de nuevo presentes desde 1971. Los HH. Ronan Le Gouil y Marcel Vierron llevan la Dirección del Colegio San José, en Taiohae. Y, actualmente, hay que añadir otro Colegio del mismo nombre.

Desde 1860, han trabajado en Tahití 152 Hermanos de origen francés. •

F. Alpert Ropert, un des fondateurs •  
Br. Alpert Ropert, one of the founders •  
H. Alpert Ropert, uno de los fundadores.



Épreuves du Brevet en 1934 • Tests for the “Brevet” in 1934 • Pruebas del Brevet en 1934.



Papeete, mai 1980, les frères lors de la visite du F. Albert Tremblay, sg. • Papeete, May 1980, the Brothers during the visit of Br. Albert Tremblay, s.g. • Papeete, mayo de 1980, los Hermanos durante la visita del H. Albert Tremblay, s.g.



Hommage aux Frères et invités lors du 150<sup>e</sup> anniversaire • Homage to the Brothers and guests during the 150<sup>th</sup> anniversary • Homenaje a los Hermanos e invitados con motivo del 150 aniversario.

# 1864

## Haiti • Haiti • Haïti



### 612 Frères en mission !

**A**ppelés par Mgr Testard du Cosquer, archevêque de Port-au-Prince F. Athénodore Elien, Clément Rio, Corentin Le Gars et Hyacinthe Jacob arrivent à Port-au-Prince le 13 mai 1864. Une école s'ouvre sur place le 3 octobre 1864, dans un local misérable où s'entassent 130 élèves. Coup sur coup, trois incendies ravagent la capitale et les difficultés obligent à fermer. Dès 1872 l'école de Port-au-Prince ouvre à nouveau avec le F. Lyphard. En 1874, douze frères dirigent les écoles de Port-au-Prince, Jacmel, les Cayes, Anse-à-Veau et Port-de-Paix.

L'œuvre se développe en dépit des convulsions politiques, des épidémies meurtrières, incendies et cyclones. En 1890, le premier lycée de la congrégation est fondé à Port-au-Prince : l'institution Saint-Louis de Gonzague. Alors qu'en 1909, la situation des frères est catastrophique : conditions climatiques, décès dus à la tuberculeuse, le F. Odile Prual est nommé directeur principal. Un nouvel élan est donné ensuite. En 1935, Haïti totalise 135 Frères, 21 écoles et 8233 élèves.

Trente-cinq localités différentes ont accueilli des communautés ou des écoles. Les Frères se sont investis dans l'élaboration d'une méthode d'enseignement en créole, la création de manuels scolaires...

Depuis la fondation, 612 frères venant de France (415), du Canada (95), d'Espagne (20) et des USA (4) ont travaillé en Haïti. C'est le pays qui a accueilli le plus grand nombre de missionnaires de la congrégation. ●



Les Fr. Teodoro et Belarmino, d'origine espagnole se rendent à la messe • Brs. Theodoro and Belarmino, from Spain, on the way to mass • Los HH. Teodoro y Belarmino, de origen español, van a misa.

### 612 Brothers in the Mission!

**C**alled by Bishop Testard du Cosquer, archbishop of Port-au-Prince, Brs. Athénodore Elien, Clément Rio, Corentin Le Gars and Hyacinthe Jacob reach Port-au-Prince on May 13 1864. A school opens in the city on October 3 1864, in a miserable place crowded with 130 students. One after the other, three fires ravage the capital and problems force them to close the school. As soon as 1872, the school in Port-au-Prince reopens with Br. Lyphard. In 1874, twelve brothers are in charge of schools in Port-au-Prince, Jacmel, les Cayes, Anse-à-Veau and Port-de-Paix.

The work expands in spite of political upheavals, lethal epidemics, fires and cyclones. In 1890, the first "lycée" of the congregation is founded in Port-au-Prince: "Institut Saint-Louis de Gonzague". In 1909, when the brothers' situation is catastrophic: bad climatic conditions, deaths due to tuberculosis, Br. Odile Prual is appointed principal. A new impulse is given afterwards. In 1935, there are 135 Brothers in Haïti, 21 schools and 8233 students.

Thirty-five different places have welcomed some communities or schools. The Brothers have put a lot of time and effort to develop a teaching method in Creole, publishing school books... Since the foundation, 612 brothers coming from France (415), Canada (95), Spain (20) and the U.S. (4) have worked in Haïti. This country has welcomed the greatest number of missionaries in the congregation. ●



À St-Marc en 1937 • At St-Marc in 1937 • En San Marcos, en 1937.

### ¡ 612 Hermanos misioneros !

**L**lamados por Mons. Testard du Cosquer, Arzobispo de Puerto Príncipe, los HH. Athénodore Elien, Clément Rio, Corentin Le Gars y Hyacinthe Jacob llegan a Puerto Príncipe el 13 de mayo de 1864. El 3 de octubre de 1864 abren una escuela en un miserable local donde están hacinados 130 alumnos. Uno tras otro, tres incendios arrasan la capital y las dificultades obligan a cerrar. Desde 1872, el Colegio de Puerto Príncipe abre sus puertas de nuevo con el H. Lyphard. Desde 1874, doce Hermanos dirigen los colegios de Puerto Príncipe, Jacmel, Cayes, Anse-à-Veau y Puerto de Paz.

La obra se desarrolla a pesar de la agitación política, las epidemias mortales, los incendios y los ciclones. En 1890 se funda en Puerto Príncipe el primer Liceo de la Congregación: la Institución San Luis Gonzaga. Luego, en 1909, la situación de los Hermanos fue catastrófica: condiciones climáticas, muertes por tuberculosis, hasta que fue nombrado como Director principal el H. Odile Prual, que le dio un nuevo impulso. En 1935, Haïti tenía un total de 135 Hermanos, 21 colegios y 8233 alumnos.

Treinta y cinco localidades diferentes acogieron comunidades o escuelas. Los Hermanos se dedicaron también a desarrollar un Método de enseñanza en criollo y elaboraron manuales escolares ...

Desde la fundación, han trabajado en Haïti 612 Hermanos: 415 de Francia, 95 de Canadá, 20 de España y 4 de los EE.UU. Haïti es el país que ha tenido el mayor número de misioneros de la Congregación. ●



Les Frères et des laïcs de la Province, en compagnie du Fr. Yannick, sg, été 2012 • Brothers and Lay people from the province, with Br. Yannick, s.g., in summer 2012 • Los Hermanos y Laicos de la Provincia, con el H. Yannick, sg, en el verano de 2012.

Fondations après 1864 où l'activité continue aujourd'hui

## Autres fondations après 1864

Places where the work goes on today

## Other foundations after 1864

Fundaciones después de 1864 donde la actividad continúa en la actualidad

## Otras fundaciones después de 1864

### Fondation et premiers Frères • Foundations and first Brothers • Fundaciones y primeros Hermanos

#### Europe • Europe • Europa

##### 1903 Angleterre • England • Inglaterra

Noviciat de Taunton : directeur, F. Angebert CAROFF  
Noviciate at Taunton : Director, Br. Angebert CAROFF  
Noviciado de Taunton : Director, H. Angebert CAROFF

##### 1903 Espagne • Spain • España

F. Job, Provincial: 31 juillet 1903 : ouverture de Lujua  
Br. Job, Provincial. July 31 1903 : opening of Lujua  
H. Job, Provincial. El 31 de julio de 1903 : Apertura de Lujua

##### 1921 Italie • Italy • Italia

F. Philippe DE NÉRI, Procure générale puis 1923 :  
FF Amans-Alexis et Rodriguez-Marie  
Br. Philippe DE NÉRI, "Procure générale" and then in 1923 :  
Brs. Amans Alexis and Rodriguez-Marie  
H. Philippe DE NERI, Procurador general. Luego, en 1923 :  
los HH. Amans-Alexis y Rodriguez- Marie

#### Amérique du Nord • North America • América del Norte

##### 1886 Canada • Canada • Canadá

F. Ulysse BARON, mai 1886. 4 août 1886 : 4 frères au collège Sainte-Marie de Montréal (Jésuites) et 2 avec le curé de Chambly, le Chanoine LESAGE  
Br. Ulysse BARON, May 1886. August 4 1886 : four brothers at Collège Ste Marie of Montreal (Jesuits) and 2 with the Chambly parish priest, Canon LESAGE  
H. Ulysse BARON, mayo de 1886. El 4 de Agosto de 1886 : 4 Hermanos en el Colegio Sta María de Montréal (Jesuitas) y 2 con el párroco de Chambly, el Canónigo LESAGE

##### 1903 États-Unis • USA • Estados Unidos

Ouverture de l'école de Plattsburgh en 1903  
Opening of a school in Plattsburgh in 1903  
Apertura del Colegio de Plattsburgh en 1903

#### Amérique du Sud • South America • América del Sur

##### 1933 Argentine • Argentina • Argentina

F. Francisco MARÍA et deux autres Frères à Tucuman le 6 avril 1933  
Br. Francisco MARÍA and two other brothers at Tucuman on April 6 1933  
H. Francisco MARÍA y otros dos Hermanos en Tucumán el 6 de abril de 1933

##### 1952 Uruguay • Uruguay • Uruguay

Prise en charge du Colegio Nuestra Señora de Guadalupe en février 1952  
Taking charge of Colegio Nuestra Señora de Guadalupe in February 1952  
Toman la dirección del Colegio Nuestra Señora de Guadalupe en febrero de 1952

#### Afrique • Africa • África

##### 1926 Ouganda • Uganda • Uganda

10 juin, FF Charles Jules POITRAS, Joachim-Léon Eugène-Marie et Stanislas-Joseph quittent La Prairie June 10, Brs. Charles-Jules POITRAS, Joachim-Léon Eugène-Marie and Stanislas-Joseph leave La Prairie 10 de junio, HH. Charles Jules POITRAS, Joachim-Léon Eugène-Marie y Stanislas-Joseph salen de La Prairie

##### 1948 Tanzanie • Tanzania • Tanzania

FF. PILON Paul-Émile (Arthur-Jean), BOURGEAULT Florent (Edouard-Florent) et MITCHELL Paul (Amator)  
Brs. PILON Paul-Émile (Arthur-Jean) BOURGEAULT Florent (Edward-Florent) and MITCHELL Paul (Amator)  
HH. PILON Paul-Émile (Arthur-Jean), BOURGEAULT Florent (Edouard-Florent) y MITCHELL Paul (Amator)

##### 1841-1904, 1967 Sénégal • Senegal Senegal

FF. Euthyme et Héraclien à St-Louis le 22 novembre 1841  
En 1967, les frères Michel BOULO et Christian AUBRÉE  
Brs. Euthyme and Héraclien at St-Louis on November 22 1841  
In 1967, Brs. Michel BOULO and Christian AUBRÉE  
HH. Euthyme y Héraclien en San Luis, el 22 de noviembre de 1841  
En 1967, HH. Michel BOULO y Christian AUBRÉE

##### 1968 Rwanda • Rwanda • Ruanda

FF. Gérard PARISIEN et Irénée BLOUIN  
Brs. Gérard PARISIEN and Irénée BLOUIN  
HH. Gérard PARISIEN e Irénée BLOUIN

##### 1969 Congo RD (ex Zaïre) • DRC Congo • Congo RD (ex Zaïre)

30 août 1969 : arrivée des FF. Raymond HAMELIN, Albert SIMARD, Richard DOYLE et Jean-Claude HOULD  
On August 30 1969 : arrival of Brs. Raymond HAMELIN, Albert SIMARD, Richard DOYLE and Jean-Claude HOULD  
El 30 de agosto de 1969 : llegada de los HH. Raymond HAMELIN, Albert SIMARD, Richard DOYLE y Jean-Claude HOULD

##### 1931-1939, 1972 Kenya • Kenya Kenya

FF. Gérard BOISVERT, Rémi PILON en 1972  
Brs. Gérard BOISVERT, Rémi PILON en 1972  
HH. Gérard BOISVERT y Rémi PILON en 1972

##### 1980 Côte d'Ivoire • Ivory Coast • Costa de Marfil

FF. André LESOUEF et Joseph THOMAS (15 sept 1980) puis Denis CHAMARET et Gildas PRIGENT  
Brs. André LESOUEF and Joseph THOMAS (Sept. 15 1980) and then Denis CHAMARET and Gildas PRIGENT  
HH. André LESOUEF y Joseph THOMAS (15 sept 1980) después Denis CHAMARET y Gildas PRIGENT

##### 1982 Togo • Togo • Togo

FF. Joseph LE ROY et Jean LE JEUNE 3 juillet 1982  
Brs. Joseph LE ROY and Jean LE JEUNE on July 3 1982  
HH. Joseph LE ROY y Jean LE JEUNE el 3 de julio de 1982

##### 1990 Bénin • Benin • Benín

F. • Br. • H. Jean LE JEUNE

#### Asie • Asia • Asia

##### 1951 Japon • Japan • Japón

F. Félix-Marie POITRAS et 2 confrères le 20 juillet 1951  
Br. Félix-Marie POITRAS and two brothers on July 20 1951  
H. Félix-Marie POITRAS y 2 cohermanos, el 20 de julio de 1951

##### 1987 Philippines • The Philippines • Filipinas

FF. Jean-Marie TRUDEL, Claude BEAUCHESNE et Fernand DESCÔTEAUX le 8 septembre 1987  
Brs. Jean-Marie TRUDEL, Claude BEAUCHESNE and Fernand DESCÔTEAUX on September 8 1987  
HH. Jean-Marie TRUDEL, Claude BEAUCHESNE y Fernand DESCÔTEAUX el 8 de septiembre de 1987

##### 2000 Indonésie • Indonesia • Indonesia

FF. Nicolas MEDIAVILLA, Oscar RUIZ Stéphane LE PAPE et Daniel LEFRERE  
Brs. Nicolas MEDIAVILLA, Oscar RUIZ Stéphane LE PAPE and Daniel LEFRERE  
HH. Nicolás MEDIAVILLA, Oscar RUIZ Stéphane LE PAPE y Daniel LEFRERE

### Anciennes missions fondées après 1864 • Former Missions Founded After 1864 • Antiguas misiones fundadas después de 1864

##### 1903-1957

##### Egypte • Egypt • Egypto

FF Alcime et Adrien dès septembre 1903 • Brs. Alcime and Adrien since September 1903 • HH. Alcime y Adrien desde septiembre de 1903

##### 1903 Montagnes Rocheuses USA • Rocky Mountains, USA • Montañas Rocosas EE. UU

Ecoles indiennes. Alaska : FF Constantin Marie ROULIN, René-Maurice ALLORY, Célestin-Auguste et Hippolyte-Victor • Indian schools. Alaska Alaska : Brs. Constantin-Marie ROULIN, René-Maurice ALLORY, Célestin-Auguste and Hippolyte-Victor • Escuelas indígenas. Alaska : HH. Constantin Marie ROULIN, René-Maurice ALLORY, Célestin-Auguste e Hippolyte-Victor

##### 1904-1914

##### Turquie (Asie) • Turkey (Asia) • Turquía (Asia)

Expulsion • Expulsion • Expulsión

##### 1904-1915

##### Bulgarie • Bulgaria • Bulgaria

Expulsion • Expulsion • expulsión

##### 1949-1998

##### Seychelles • The Seychelles

Fr Ambrosius Meek et Fr Camille Quévillon • Brs. Ambrosius Meek and Camille Quévillon • H. Ambrosius Meek y H. Camille Quévillon

##### 1968-1980

##### 1998-2000

##### Burundi • Burundi

FF. Arthur AUBRY, Joseph BOURGEOIS, Rodrigue ARSENEAULT  
Brs. Arthur AUBRY, Joseph BOURGEOIS, Rodrigue ARSENEAULT  
Los HH. Arthur AUBRY, Joseph BOURGEOIS y Rodríguez ARSENEAULT



Missionnaires aux Seychelles jusqu'en 1998

- Missionaries in the Seychelles till 1998 •
- Misioneros en las Seychelles hasta 1998 •



Inauguration du Centre agricole CARTO au Togo, en 1982, en compagnie des Frs. Jean Pétillon, Marcel Sylvestre et Joseph Le Roy • Inauguration of Centre agricole CARTO in Togo, in 1982, with Brs. Jean Pétillon, Marcel Sylvestre and Joseph Le Roy • Inauguración del Centro agrícola CARTO en Togo, en 1982, con los HH. Jean Pétillon, Marcel Sylvestre y Joseph Le Roy.



Polynésie. Papeete, 1971. Départ pour les Marquises • Polynesia. Papeete, 1971. Departure for the Marquesas • Polinesia. Papeete, 1971. Salida hacia las Marquesas.

### De France : 2 353 missionnaires vers • From France to : 2 353 missionaries •

#### De Francia : 2 353 misioneros para

Angleterre • England • Inglaterra: 10; Argentine • Argentina • Argentina: 2; Bénin • Benin • Benin: 16; Canada • Canada • Canadá: 257; Congo RDC • DRC Congo • Congo RDC: 1; Côte d'Ivoire • Ivory Coast • Costa de Marfil: 22; Egypte • Egypt • Egipcio: 45; Espagne • Spain • España: 98; Guadeloupe • Guadeloupe • Guadalupe: 415; Guyane • Guiana • Guayana: 141; Haïti • Haiti • Haití: 493; Indonésie • Indonesia • Indonesia: 4; Italie • Italy • Italia: 25; Martinique • Martinique • Martinica: 302; Orient • Orient • Oriente: 22; Rocheuses • Rockies • Rocosas: 18; Sénégal • Senegal: 241; Saint-Pierre et Miquelon • St Pierre and Miquelon • San Pedro y Miquelon: 55; Tahiti • Tahiti • Tahití: 152; Togo • Togo • Togo: 33; Ouganda • Uganda • Uganda: 1.

### Du Canada : 583 missionnaires vers • From Canada to :

#### 583 missionaries • De Canadá : 583 misioneros para

Burundi • Burundi • Burundi: 19; Congo RDC • DRC Congo • Congo RDC: 51; Egypte • Egypt • Egipto: 7; Haïti • Haiti • Haití: 95; Japon • Japan • Japón: 62; Kenya • Kenya • Kenia: 18; Mexique • Mexico • México: 2; Philippines • The Philippines • Filipinas: 15; Rwanda • Rwanda • Ruanda: 35; Seychelles • The Seychelles • Seychelles: 28; Tanzanie • Tanzania • Tanzania: 32; Ouganda • Uganda • Uganda: 69; USA • USA • EE. UU: 150.

### Des États-Unis : 46 missionnaires vers • From USA to : 46 missionaries •

#### De EE. UU. : 46 misioneros para

Congo RDC • DRC Congo • Congo RDC: 1; Egypte • Egypt • Egipto: 1; Haïti • Haiti • Haití: 4; Japon • Japan • Japón: 7; Philippines • The Philippines • Filipinas: 1; Ouganda • Uganda • Uganda: 32.

### D'Espagne : 118 missionnaires vers • From Spain to : 118

#### missionaries • De España : 118 misioneros para

Argentine • Argentina • Argentina: 66; Uruguay • Uruguay • Uruguay: ??; Bolivie • Bolivia • Bolivia: 24; Chili • Chile • Chile: ??; Haïti • Haiti • Haití: 20; Indonésie • Indonesia • Indonesia: 4; Italie • Italy • Italia: 4.

### D'Ouganda : 4 missionnaires vers • From Uganda to : 4 missionaries •

#### De Uganda : 4 misioneros para

Japon • Japan • Japón: 2; Philippines • The Philippines • Filipinas: 2.



1933, les fondateurs espagnols de la mission en Argentine. H. Fernando, M<sup>a</sup> Ruiz, H. Francisco M<sup>a</sup> Aparicio, H. Arcángel • • 1933, los HH. Espanoles fundadores de la Misión en Argentina : H. Fernando Ruiz, H. Francisco M<sup>a</sup> Aparicio y H. Arcángel.



1968, De gauche à droite • 1968. From left to right • 1968, de izquierda a derecha : FF. Brs. H. François Bourgeois (Burundi), Irénée Blouin (Rwanda, Ruanda), Arthur Aubry (Burundi), Gérard Parisien (Rwanda, Ruanda), Rodrigue Arseneault (Burundi).



1969, fondateurs canadiens de la mission du Congo (Zaire) • 1969. Canadian founders of DRC Congo (Zaire) 1969, fundadores canadienses de la misión del Congo (Zaire)



Communauté du Cap haïtien • Community of Cap haïtien • Comunidad de Cap haïtien.



Catéchistes et animateurs, Espagne • Catechists and leaders, Spain • Catequistas y animadores, España.



Groupe de Frères de la vice-province d'Afrique de l'Ouest • Group of Brothers from the vice-province of Western Africa. Grupo de Hermanos de la Viceprovincia de África Occidental.



1975, Alaska. Les FF. Normand Berger et Albert Heinrich, originaires des USA • 1975, Alaska, Brs. Normand Berger and Albert Heinrich, from USA • 1975, Alaska. Los HH. Normand Berger y Albert Heinrich, de EE.UU.



2008, France. Rencontre des Frères missionnaires • 2008, France. Gathering of missionary Brothers • 2008, Francia. Reunión de Hermanos Misioneros.



2011, Japon. Cérémonie à Shizuoka Seiko avec FF. Raymond Ducharme et Michel Jutras, et M. Okamura, principal • 2011, Japan. Ceremony at Shizuoka Seiko with Brs. Raymond Ducharme and Michel Jutras, and Mr. Okamura, principal • 2011, Japón. Ceremonia en el Colegio Internacional St Mary's con los HH. Raymond Ducharme y Michel Jutras.



Tokyo, Japon. F. Deogratias Ssekitoleko, missionnaire Ougandais,  
professeur à St-Mary's International School • Tokyo, Japan. Br. Deogratias Ssekitoleko,  
Ugandan missionary, teaching at St. Mary's International School • Tokio, Japón. El H. Deogratias  
Ssekitoleko, misionero ugandés, profesor en el Colegio Internacional St-Mary's.



Larantuka, Indonésie. A la Pusat La Mennais •  
Larantuka, Indonesia. At Pusat La Mennais •  
Larantuka, Indonésia. En la Pusat La Mennais.School

# Missionnaires aujourd’hui

# Missionaries Today

# Los misioneros de hoy

# 2.



Ploërmel, France. Lors du Chapitre général 2012 •  
Ploërmel, France. During the 2012 General Chapter •  
Ploërmel, Francia. Durante el Capítulo General 2012.



# PROFESSION RELIGIEUSE DES NOVICES FIC



«QUITTEZ VOTRE PAYS, VOTRE FAMILLE,  
SACRIFIEZ TOUT, ENSEIGNEZ CES ENFANTS  
QUI DEMANDENT LE PAIN DE L'INSTRUCTION»  
JEAN-MARIE de la MENNAIS



Dapaong, Togo. Célébration des premiers voeux de frères • Dapaong, Togo. Celebration of some brothers' first vows • Dapaong, Togo. Celebración de los primeros votos de Hermanos.

“

Les Frères qui s'embarquaient n'étaient ni marchands, ni corsaires.  
Ils ne visaient nulle conquête.  
Ils débarquaient pour y donner leur vie  
*Comme l'infini de la mer.*  
Eugène Royer, 1981

The Brothers who went on board were neither merchants nor corsairs.  
They were not aiming at any conquest.  
They disembarked to give their lives there.  
*Comme l'infini de la mer*  
Eugène Royer, 1981

Los Hermanos que se embarcaban no eran ni comerciantes ni piratas.  
No buscaban ninguna conquista.  
Desembarcaban para dar allí su vida  
*Como el infinito de la mar.*  
Eugène Royer, 1981

”

“

Avant que mon vœu se réalise...

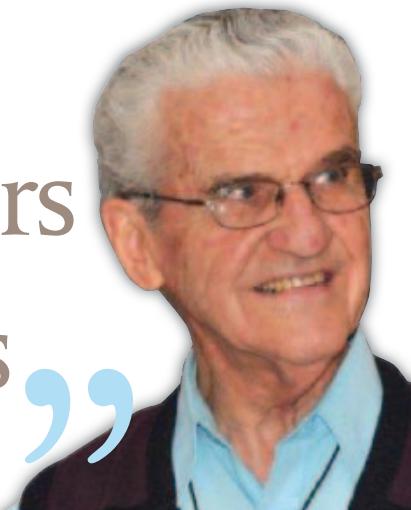
... J'ai attendu 32 ans

Before my wish became a reality...

... I had been waiting for 32 years

para que se realizase mi deseo...

... Tuve que esperar 32 años



### ***“Les guerres ethniques et le génocide nous ont obligés à quitter temporairement.”***

“Je suis parti en mission pour répondre à un appel du Seigneur: “La moisson est abondante, mais les ouvriers peu nombreux...”, explique le F. Gérard Parisien, fondateur de la mission du Rwanda en compagnie du F. Irénée Blouin. C'était au cours de mon noviciat en 1936 et ce n'est qu'en 1968 que mon vœu se réalisa. Au départ, c'était la joie de partir pour le Rwanda mais aussi une certaine inquiétude de me rendre dans un pays qui m'était complètement inconnu.

Pour l'Église, le missionnaire c'est celui qui porte la Bonne Nouvelle de l'Évangile dans tous les milieux et qui, par le témoignage de sa vie, alimenté par la prière, saisit toutes les occasions qui s'offrent à lui pour travailler au développement du peuple qu'il est venu servir et rendre plus heureux. Le plus difficile au départ, ce fut l'adaptation. Tout était nouveau: paysages, figures, langue, grande pauvreté. Mais cela n'a pas entravé notre travail dans les écoles. Plus tard, ce furent les guerres ethniques et le génocide qui nous ont obligés à quitter temporairement le Rwanda. Nous avons connu le pillage total pendant notre absence.

Ce que j'ai le plus apprécié et ce qui a facilité l'adaptation, ce fut l'accueil très chaleureux. Nous n'avions aucune communauté au Rwanda. Nous étions les premiers arrivants.”

### ***“The ethnic wars and a genocide forced us to leave for a while.”***

“I left on a mission, answering the Lord's call: “The harvest is abundant, but very few are the laborers...” explains Br. Gérard Parisien, founder of the mission in Rwanda, with Br. Irénée Blouin. It was during my noviciate in 1936 and it's only in 1968 that my wish became a reality. At the moment of departure, I felt the joy of leaving for Rwanda, as well as a certain anxiety to go to a country totally unknown to me. For the Church, the missionary is a person bringing the Good News of the Gospel everywhere and, by the witnessing of his life, fed on prayers, seizes all occasions offered to him, to work for the development of the people he has come to serve and make happier. At the beginning, the most difficult thing was to get adapted. Everything was new: landscapes, faces, language, great poverty. However, this did not hinder our work in schools. Later on, there were ethnic wars and a genocide which forced us to leave Rwanda for a while. We have been totally deprived of everything during our absence.

What I have enjoyed most and what facilitated my adaptation was the very warm welcome. We did not have any community in Rwanda. We were the first to arrive.”

### ***“Las guerras étnicas y el genocidio nos obligaron a marcharnos temporalmente.”***

“Fui a la misión para responder a la llamada del Señor: “La mies es mucha, y los obreros pocos”, dice el H. Gérard Parisien, fundador de la misión de Ruanda, junto con el H. Irénée Blouin. Fue durante mi noviciado en 1936, y hasta 1968 no se realizaron mis deseos. Al principio fue una gran alegría el partir hacia Ruanda, pero también una gran preocupación para mí en un país que me era totalmente desconocido.

Para la Iglesia, un misionero es el que lleva la Buena Nueva del evangelio a todos los ámbitos de la vida y, alimentado por la oración, aprovecha todas las oportunidades que están a su alcance para trabajar en el desarrollo de la gente a quien ha venido a servir y hacerla más feliz. Lo más difícil al principio fue la adaptación. Todo era nuevo: los paisajes, las personas, la lengua y la gran pobreza. Pero esto no fue un obstáculo para nuestra labor en las escuelas. Más tarde, llegaron las guerras étnicas y el genocidio que nos obligó a abandonar Ruanda temporalmente. Fuimos objeto de un saqueo total durante nuestra ausencia.

Lo que más me gustó y que facilitó mi adaptación, fue el recibimiento tan cálido que nos hicieron. No teníamos ninguna comunidad en Ruanda. Éramos los primeros en llegar.”

Mgr Wenceslas Kalibushi avec le F. Gérard Parisien à Nyundo, avril 1987 • Bishop Wenceslas Kalibushi with Br. Gérard Parisien in Nyundo, in April 1987 • Mons. Wenceslas Kalibushi con el H. Gérard Parisien en Nyundo, en abril de 1987.



“Je me sens de la même race qu’ici  
 I feel being of the same  
 race as these here  
 Me siento de la misma  
 raza que los de aquí”



### **“Tout baptisé est missionnaire !”**

“En 1994, le frère provincial m'a proposé de partir en mission en Côte d'Ivoire, comme animateur pastoral au lycée Jean de la Mennais de Man. J'ai accepté cette proposition quoique je n'avais jamais songé à une vocation missionnaire. Je suis parti avec beaucoup d'inquiétudes puisque je n'avais jamais mis les pieds sur le continent africain. À plus de quarante ans d'âge, serais-je capable de comprendre et d'intégrer une autre civilisation?... ”

Aujourd'hui, après plus de quinze ans de mission, je ne souhaite qu'une chose : poursuivre l'activité missionnaire le plus longtemps possible. Un missionnaire – mais tout baptisé est missionnaire – c'est celui qui accueille en profondeur ce qui lui est étranger : mentalité, coutumes, façons de faire des gens... Il ne porte pas de jugement a priori mais il se laisse "déranger" par l'inattendu, le nouveau. Cela suppose beaucoup de détachements, de disponibilité et d'abnégation.

Le missionnaire, s'il essaie de vivre quotidiennement sa foi au Christ, rayonnera en profondeur et sera un témoignage vivant de l'amour du Christ pour tout homme. Au départ, j'ai beaucoup apprécié l'accueil des gens qui sentaient que je n'étais pas là pour leur imposer ma façon de vivre mais pour être d'abord avec eux. J'apprécie énormément la confiance des jeunes avec qui je vis. Souvent je suis entouré d'une dizaine de jeunes Africains et je ne réalise plus que je suis le seul blanc parmi eux. Bien souvent, je me sens de la même race qu'eux, même si les différences demeurent inévitablement.”



### **“Any baptized person is missionary!”**

“In 1994, the provincial proposed me to leave on a mission in Ivory Coast, as the pastoral leader at Lycée Jean de la Mennais in Man. I agreed on this proposition although I had never thought about a missionary vocation. I left very much worrying as I had never set foot on the African continent. Being over 40 years old, would I be able to understand and integrate another civilization?... ”

Now, after more than 15 years in a mission, I wish one thing: to continue this missionary work as long as possible. A missionary – yet any baptized person is missionary – is the one that welcomes deeply what's different: mentality, customs, ways of doing things of people... He does not pass judgment a priori, but he lets himself be "disturbed" by the unexpected and the new. This implies much detachment, availability and abnegation.

If the missionary tries to live daily his faith in Christ, he will shine greatly and will be a living witness of Christ's love for all men. At the beginning, I appreciated greatly the welcoming people who felt I was not there to impose a way of life, but to be, first of all, with them. I appreciate greatly the confidence of the youth I live with. I am often surrounded by young Africans and I don't realize any more that I am the only white person among them. Quite often, I feel being of the same race as these here, even if differences remain inevitably.”

### **¡ Todo bautizado es misionero !”**

“En 1994, el Hermano Provincial me propuso ir a la misión de Costa de Marfil, como animador pastoral en el Liceo Juan de la Mennais, de Man. Aunque nunca había pensado en una vocación misionera, acepté la propuesta. Me fui con un montón de preocupaciones, porque nunca había pisado el continente africano. ¿Sería yo capaz, con más de 40 años de edad, de comprender e integrar otra civilización?... ”

Actualmente, después de más de 15 años de misión, sólo deseo una cosa: continuar con la labor misionera el mayor tiempo posible. Un misionero - y todo bautizado lo es - es aquel que acoge profundamente todo lo que es extranjero: la mentalidad, las costumbres, el modo de ser de la gente... No juzga a priori, sino que se deja “fastidiar” por lo inesperado y lo nuevo. Esto supone mucha renuncia, disponibilidad y abnegación.

El misionero, si trata de vivir diariamente su fe en Cristo, resplandecerá con fuerza y será un testimonio vivo del amor de Cristo para todos los hombres. Al principio, aprecié mucho la hospitalidad de la gente que veía que yo no estaba allí para imponerles mi manera de vivir, sino ante todo para estar con ellos. Estoy muy agradecido por la confianza de los jóvenes con quienes vivo. A menudo, me veo rodeado por una decena de jóvenes africanos y me doy cuenta de que yo soy el único blanco entre ellos. Muy a menudo me siento de la misma raza que ellos, aunque siga habiendo diferencias inevitables.”



“J'apprécie la confiance des jeunes avec qui je vis” • “I appreciate the confidence of the youth I live with.” • “Agradezco la confianza de los jóvenes con los que vivo”.



“Je me sens appelé  
à servir hors de chez moi

I feel being called  
to serve outside home

Me siento llamado  
a servir fuera de mi país”

**“Je compte sur l'appui des  
frères et des laïcs”**

“Être missionnaire a toujours été, pour moi, une idée et un motif d'action. Tout petit, je lisais la vie des missionnaires et en maison de formation, j'ai lu le corsaire de Dieu. J'ai toujours été impressionné par la vie des premiers frères missionnaires. Je me sens appelé aussi à servir et à donner ma vie hors de chez moi. Avant de partir, je ressentais de la joie, de l'enthousiasme, de la disponibilité, de l'incertitude aussi devant l'inconnu, le nouveau. Mais, je mettais ma confiance dans le Seigneur et dans mes frères. Aujourd'hui, c'est plus une attitude de don de soi, de rêve, de disponibilité, d'action pour la mission et pour les jeunes en toute confiance en Dieu.

Un missionnaire est un frère qui est disponible, prêt à être envoyé là où on a besoin de lui. La règle de vie nous donne quelques clés en ce qui concerne l'attitude du missionnaire : être délicat, compréhensif avec les gens, respectueux de leurs valeurs, savoir travailler avec les autres, savoir écouter, être patient. L'aide des frères, leur affection, ainsi que celles des laïcs et de la famille est importante. Aujourd'hui, je compte sur cet appui, sur cette proximité des communautés de frères et de la famille.” •

**“I count on the support of  
the brothers and of the lay  
people.”**

*To be missionary has always been for me an idea and a reason to be active. Still quite young, I used to read the lives of some missionaries and, while I was in the house of formation, I have read Le corsaire de Dieu. I have always been impressed by the life of our first missionary brothers. I feel being called to serve and to devote my life outside home.*

*Before leaving, I felt some joy, enthusiasm, availability as well as anxiety having to face the unknown and the new. Anyway, I trusted the Lord and my brothers. Today, it's more like an attitude of giving oneself, of dream, of availability, of work for the mission and the youth, fully trusting God.*

*A missionary is a brother who is available, ready to be sent wherever he is needed. The Rule of Life indicates some clues concerning the attitude of a missionary: to be sensitive, to understand the people, to respect their values, to know how to work with others, how to listen to them, to be patient. The brothers' help, their affection as well as that of lay people and of the Mennaisian Family, everything is important. Today, I count on this support, on the Brothers' communities and the Family being close.” •*



**Cuento con el apoyo de los  
Hermanos y los Laicos**

¿Por qué Misionero ? Este ha sido un pensamiento y una motivación que siempre ha estado conmigo, desde pequeño, leyendo la vida de los misioneros. Y ya estando en la casa de formación leyendo el corsario de Dios me impresionaba la vida de los primeros Hermanos misioneros. También como llamada a servir, entregar mi vida en lugares fuera de mi país.

Mi estado de ánimo, antes de partir, era de alegría, disponibilidad y entusiasmo. Por otra parte, la incertidumbre ante lo desconocido y lo nuevo.

Por otra parte de incertidumbre ante lo desconocido, lo nuevo. Pero con la confianza puesta en el Señor y en los Hermanos. Y hoy día con una actitud de entrega, ilusión, de disponibilidad, trabajar por la misión y por los jóvenes y confianza en el Señor.

Un misionero es un Hermano que está disponible para ser enviado allí donde los superiores le necesiten. Creo que la regla de vida nos da algunas claves de cómo tiene que ser la actitud del misionero con respecto a la misión: delicado, comprensivo con la gente, respetuoso con sus valores, trabajo en común, saber escuchar, paciente. El apoyo, el cariño por parte de los Hermanos, los laicos y la familia. Y hoy día yo sigo contando con el mismo apoyo, cariño, cercanía de las comunidades de hermanos laicos y también de la familia. •



*“Un missionnaire est prêt à être envoyé là où on a besoin de lui”*

• *“A missionary is ready to be sent wherever he is needed”* •

*“Un misionero debe estar dispuesto a ser enviado allí donde lo necesiten”*

“ Nous sommes là pour les jeunes  
 We are there for young people  
 Estamos allí para los jóvenes ”

Fondateur de la mission des Philippines avec deux autres Frères en 1987, le F. Claude est à nouveau aux Philippines après des années au Congo et au Rwanda.  
 Founder of the mission of the Philippines with two other brothers in 1987, F. Claude is back in the Philippines after some years in Congo and Rwanda.  
 Siendo el fundador de la misión de Filipinas junto a otros dos Hermanos en 1987, el H. Claude ha regresado a Filipinas después de algunos años en el Congo y en Ruanda.

**“Le dynamisme de la vie communautaire c'est important.”**

“Comme un frère des Philippines m'a dit, nous sommes missionnaires pour apporter la Bonne Nouvelle aux pauvres et aux jeunes certes, mais aussi pour Le découvrir dans ce pays d'adoption, dans la foi des gens. Le missionnaire doit avoir une attitude de don de soi et aussi celle de recevoir, d'accueillir, d'apprendre, et d'apprécier le travail du Seigneur dans ceux qu'il vient évangéliser.

Lors de la fondation, je ne crois pas qu'aucun de nous ne s'est plaint de la situation politique très tendue, après la chute du dictateur Marcos, le manque de ressources matérielles – une grande pauvreté autour de nous, et les énormes défis que nous y avons trouvés. Et la raison en est très simple : le dynamisme de la vie communautaire. Nous étions très différents les uns des autres et pourtant, nous avons fait corps, nous nous complétons les uns les autres dans nos talents.

Nous avions beaucoup de grands rêves quand nous avons fondé aux Philippines, il y a 25 ans cette année. Nous n'avons pas encore achevé ces rêves mais il faut garder l'espérance : notre charisme a plein de sens aux Philippines, les gens, les jeunes, l'Eglise ont beaucoup besoin de ce que nous les Frères, par notre charisme, pouvons leur apporter. Comme le Seigneur m'a donné une bonne santé, je suis prêt à servir encore pour plusieurs années, pour “faire connaître et aimer Jésus-Christ” aux jeunes des Philippines.” •

**“The vitality of community life it is important.”**

“As one of my confrères in the Philippines said, we are missionaries to bring the Good News to the poor and the youth through our work in education, but also and most of all, to discover God in that country, in the faith of the people. A missionary is in an attitude of giving of self as well as that of receiving, welcoming, learning, appreciating the work of the Lord in others.

There was nothing really difficult. I think none of us felt ill at ease with the unstable political situation (after the fall of the dictator Marcos), the lack of material resources – a great poverty all around us, the enormous challenges we were facing. And the reason is very simple: the dynamism of community life. We were very different from one another, and yet very united, we complemented one another in our talents.

We had many great dreams when we started our mission in the Philippines, exactly 25 years ago. These dreams were not completely realized, but we must keep our hope: our charism is still very relevant in the Philippines, the people and the Church are in great need of the contribution we the Brothers, through our charism, can bring. And as the Lord gave me a good health, I am ready to serve him for many more years, to make Jesus Christ known and loved by the youth of the Philippines.” •

**“La dinámica de la vida comunitaria es importante.”**

“Como me ha dicho un cohermano de Filipinas, somos misioneros para llevar la Buena Nueva a los pobres y a los jóvenes, ciertamente, pero también para descubrir en este país de adopción, la fe de la gente. El misionero debe tener una actitud de autodonación y también la de recibir, sostener, aprender y apreciar la acción del Señor en los que evangeliza.

Durante la fundación, creo que ninguno de nosotros se quejó de la situación política tan tensa, después de la caída del dictador Marcos, y de la falta de recursos materiales – una pobreza extrema que nos rodeaba y los grandes desafíos que tuvimos que enfrentar. Y la razón de ello fue muy simple: la dinámica de la vida comunitaria. Nosotros éramos muy diferentes unos de otros, pero sin embargo, éramos un cuerpo y nos complementábamos mutuamente con nuestros talentos. Cuando fundamos Filipinas, hace 25 años este año, teníamos un montón de grandes sueños. Todavía no hemos completado estos sueños, pero hay que mantener la esperanza: nuestro carisma tiene pleno sentido en Filipinas. La gente, los jóvenes y la Iglesia tienen una gran necesidad de lo que nosotros, los Hermanos, podemos darles a través de nuestro carisma. Como el Señor me ha dado una buena salud, estoy dispuesto a servirle aún durante varios años, para ‘dar a conocer y amar a Jesucristo a los jóvenes de Filipinas.’ •



Les trois premiers Frères aux Philippines en 1987: FF. Jean-Marie Trudel, Claude Beauchesne et Fernand Descôteaux • The first three Brothers in the Philippines in 1987: Brs. Jean-Marie Trudel, Claude Beauchesne and Fernand Descôteaux • Los tres primeros Hermanos de Filipinas en 1987: HH. Jean-Marie Trudel, Claude Beauchesne y Fernand Descôteaux.

“

# Était-il sage d'aller en mission à 74 ans?

## Was it wise to leave for the missions at the age of 74?

## ¿Era conveniente que fuese a las misiones a mis 74 años? ”

**“Nous avons tous reçu de nombreux dons pour servir les autres”**

*“Nous avons tous reçu de nombreux dons qui nous ont été octroyés pour servir les autres ; cependant, certains emploient leurs dons pour s'enrichir eux-mêmes, et par la même occasion, se battent pour trouver un sens à leur vie, alors que d'autres emploient leurs dons pour les autres, enrichissant ainsi leur propre vie par la découverte d'un but à leur existence. Les missionnaires emploient leurs dons au service des autres, tout en étant loin de chez eux.*

*Et quoi qu'il puisse y avoir beaucoup d'autres raisons valables pour être missionnaires, seuls ceux qui centrent leur travail sur les autres, servent le Seigneur. Les missionnaires qui réussissent, découvrent le Christ alors qu'ils servent les autres, buts qui se renforcent les uns les autres.*

*Pour ma part, je n'étais pas certain qu'il était sage pour moi de quitter un ministère bien établi dans les U.S., pour aller en mission, à l'âge de 74 ans, dans un pays dont je ne connaissais pas la langue, et me mettre dans une situation radicalement différente. Dans le "fond", les hommes se ressemblent, des êtres qui veulent aimer et être aimés, en quête d'affection et de respect, cherchant à faire une différence dans le monde.*

*Le service aux autres est un élément indispensable pour notre ADN spirituel, l'un des plus importants gènes qui font de nous des humains, un de ceux qui donnent sens à nos vies. À mesure que nous découvrons petit à petit où nous sommes invités à servir les autres, nous sommes personnellement enrichis et pleins de talents ; les dons que nous faisons aux autres sont les mêmes dons qui font de nous un tout.”*

*F. Francis Blouin avec les membres de l'association des anciens de Walsh University en Ouganda, à Kisubi Brothers University, le 6 février 2012.*

*• Br. Francis Blouin with the Members of The Alumni Association of Walsh University in Uganda at Kisubi Brothers University on February 6 2012 • H. Francis Blouin con los miembros de la Asociación de Antiguos Alumnos de la Universidad de Walsh, en Ouganda, en la Universidad de Kisubi Brothers, el 6 de febrero de 2012.*



**“Todos hemos recibido muchos dones para servir a los demás”**

**“All of us have received many gifts to serve others”**

*“All of us have received many gifts that have been given to us to serve others; however, some use their gifts to enrich themselves, and in the process struggle to find meaning in their lives, while others use their gifts for others, enriching their own lives by discovering a purpose to their existence. Missionaries use their gifts serving others away from home.*

*And though there may be many other valid reasons for being missionaries, only those who focus their work on others serve the Lord. Successful missionaries discover Christ as they serve others, goals that reinforce each other.*

*Personally, I was not certain that it was wise for me to leave a well-established ministry in the United States for the missions at the age of 74, for a land where I did not know the native language, and in a situation that was radically different. Humans are alike, beings wanting to love and to be loved, seeking affection and respect, seeking to make a difference in the world.*

*Service to others is an integral element of our spiritual DNA, one of the most important genes that makes us human, one that gives meaning to our lives. As we progressively discover where we are invited to serve others, we are personally enriched and empowered; the gifts we give to others are the same gifts that make us whole.”*

*“Todos hemos recibido muchos dones que nos han sido dados para servir a los demás. Sin embargo, algunos emplean sus talentos para enriquecerse ellos mismos y, al mismo tiempo, tratan de encontrar un sentido a su vida, mientras que otros emplean sus talentos para los demás, enriqueciendo así su vida y dándole un sentido. Los misioneros ponen sus talentos al servicio de los demás, estando lejos de su tierra y de los suyos. Y aunque puede haber muchas otras razones válidas para ser misioneros, sólo aquellos que centran su trabajo en los demás, sirven al Señor. Los misioneros con éxito en su labor, son aquellos que encuentran a Cristo cuando trabajan por los demás, objetivos que se refuerzan mutuamente.*

*Personalmente, yo no estaba seguro de que fuera conveniente dejar un ministerio bien asentado en los Estados Unidos para ir a las misiones a mis 74 años de edad, a un país donde no conocía el idioma nativo y me iba a encontrar en una situación radicalmente distinta. En el “fondo”, todos los seres humanos son parecidos, seres que quieren amar y ser amados, que buscan cariño y respeto, y tratan de mejorar este mundo. El servicio a los demás es un elemento esencial en nuestro ADN espiritual, uno de los genes más importantes que nos hace humanos, que da sentido a nuestras vidas. A medida que vamos descubriendo poco a poco dónde se nos invita a servir a los demás, nos enriquecemos personalmente y nos llenamos de fuerza. Los dones que damos a los demás, son los mismos que nos hacen un todo.”*



“ Témoin humble et fragile de Jésus  
au milieu des jeunes

Humble and fragile witness  
of Jesus among the youth

Testigo frágil y humilde del Señor  
Jesus en medio de los jóvenes ”

**“Se laisser éduquer”**

“Allez, faites des disciples jusqu'au bout du monde.” Cette parole de Jésus a inspiré l'Eglise de tous les temps, elle a inspiré aussi la Province Mennaisienne de N-D del Pilar et l'a poussée à commencer son aventure missionnaire. Les pays ou plutôt les Eglises destinataires ont été cette fois, le Chili et la Bolivie. Arriver dans un pays pour annoncer l'Evangile c'est comme naître à une nouvelle culture, à une nouvelle forme d'éducation, à une nouvelle forme de relations. Les changements, les accents et les décisions ne s'expliquent que par le désir d'annoncer la Bonne Nouvelle de Jésus. Être missionnaire c'est aussi se laisser éduquer, se laisser évangéliser, apprendre à être religieux plus en adéquation avec l'Evangile, avec la vie de Jésus.

L'Evangile ne peut s'annoncer que si on laisse l'Esprit agir comme il a agi sur Jésus, le faisant l'un de nous, excepté le péché. Qu'il fasse de nous des missionnaires, c'est-à-dire d'humbles serviteurs de ceux vers qui Il nous envoie.

Je suis bien conscient que la vie religieuse chilienne est celle qui m'a poussé à être Frère Mennaisien : Témoin humble et fragile de Jésus parmi les pauvres, frère parmi les frères, au milieu des enfants et des jeunes, participant convaincu de l'Eglise locale suivant le charisme mennaisien, éducateur mêlant la vie et les suggestions auprès de tous ceux qui sont appelés à faire au mieux pour annoncer Jésus-Christ et le faire aimer. La plus grande tentation du missionnaire est de croire qu'il est le seul messager de Jésus-Christ. Quand le missionnaire arrive devant des personnes ou des situations, il doit savoir que bien longtemps avant lui, l'Esprit de Jésus est déjà passé. Le missionnaire doit découvrir, rendre grâce et proclamer cette présence vivante de l'Esprit et mettre sa vie entière au service de son action salvatrice.»

**“To let oneself be educated”**

« Go and make disciples to the ends of the earth ». These words of Jesus have inspired the Church throughout the years, as well as the Mennaisian Province of N-D del Pilar, urging the latter to start a missionary adventure. The countries or rather the Churches in mind were then Chile and Bolivia. To arrive in a country to proclaim the Gospel is like being reborn with a new culture, a new style of education, a new kind of relationship. The changes, the accents and the decisions cannot be explained but by the desire to proclaim the Good News of Jesus. To be missionary, it's also to let oneself be educated, evangelized, to learn how to become a religious who is more “in line with” the Gospel, with the life of Jesus.

The Gospel cannot be proclaimed unless we let the Spirit act like He does with Jesus, making Him one of us, excluding sin. May he make us missionaries, who are humble servants of those He sends us to.

I am quite aware that the Chilean religious life is the one inspiring me to be a Mennaisian brother: a humble and fragile witness of Jesus among the poor, a brother among brothers, in the midst of children and youth, a convinced participant of the local Church, according to the Mennaisian charism, an educator mixing life and suggestions with all those who are called to do their best to announce Jesus Christ and make Him loved. The missionary's greatest temptation is to believe he is the only one messenger of Jesus Christ. When the missionary faces people and realities, he must know that, a long time before him, the Spirit of Jesus has already come. The missionary must discover, give thanks for and proclaim this living presence of the Spirit and dedicate his whole life to serve His saving work.»

**“Dejarse educar”**

“Vayan y hagan discípulos de todos los pueblos” Esta Palabra de Jesús que ha inspirado a la Iglesia de todos los tiempos inspiró también a la Provincia Menesiana de la Virgen del Pilar para volver a iniciar la aventura misionera. Esta vez los países, o mejor las Iglesias destinatarias, fueron Chile y Bolivia.

Llegar a un país para anunciar el evangelio es volver a nacer a una nueva cultura, a una nueva forma de entender la educación, a una nueva forma de vivir las relaciones. Solo el deseo de anunciar la Buena Noticia de Jesús explican los cambios, los acentos y las decisiones. Ser misionero es también dejarse educar, dejarse evangelizar, aprender una forma de ser religioso más cercana al evangelio, más parecida a la vida de Jesús. El evangelio solo se puede anunciar cuando dejamos que el mismo Espíritu que hizo a Jesús uno de nosotros igual en todo menos en el pecado, nos haga a cada uno de los misioneros hombres humildes y servidores de aquellos a los que somos enviados.

Personalmente soy consciente de que fue la vida religiosa chilena la que me enseñó a ser Hermano Menesiano: Testigo frágil y humilde del Señor Jesús en medio de los pobres, hermano de los hermanos y de los niños y jóvenes, participante convencido en la Iglesia particular desde el carisma menesiano, educador entrelazando la vida y las propuestas con otros y otras también llamados a hacer todo lo posible para anunciar y hacer amar a Jesucristo en el mundo educativo. La tentación mayor del misionero es creer que es portador único de Jesucristo: Cuando llega el misionero a personas o situaciones, antes, mucho antes con mucho más amor y creatividad, ha llegado ya el Espíritu de Jesús. Corresponde al misionero descubrir, agradecer y proclamar esa presencia viva del Espíritu y poner la vida entera al servicio de su acción salvadora.»





## En direct...

## Directly...

### **1 ... du Camp de réfugiés de Nkamira, Rwanda.**

“Nous, l'équipe de Vision Jeunesse Nouvelle, avons travaillé sept semaines dans le camp de réfugiés de Nkamira (20 kilomètres de Gisenyi) auprès de 10 000 réfugiés de la RDC dont environ 4 000 adolescents et jeunes gens.

Notre succès d'animation a été tel que le Haut-commissariat aux réfugiés par l'UNICEF fait appel à nous pour aller travailler 10 jours par mois avec un groupe de dix de nos animateurs dans le camp de Kigeme dans l'est du Rwanda à 300 kilomètres de Gisenyi. Nous pensons accepter ce nouveau défi!”

**F. Gabriel Lauzon, Juillet 2012**

### **2 ... de la Pusat La Mennais, Larantuka, Indonésie.**

“De nombreux groupes d'enfants du primaire de Larantuka découvrent le nouveau jeu de l'oie. Il fait le bonheur des enfants et des.. plus grands !”

**FF. Daniel Lefrère, Philippe Blot et André Richard, décembre 2012**

A suivre sur : [www.brlamennais.org](http://www.brlamennais.org)

### **1 ... from the Nkamira Refugee Camp, in Rwanda.**

“We, the Vision Jeunesse Nouvelle team, have worked for 7 weeks in the Nkamira refugee camp (20 km from Gisenyi), with 10 000 refugees from DRC Congo, including 4 000 teenagers and youth. Our animation success was such that the High Commissioner for the Refugees, through UNICEF, calls on us to go and work 10 days a month with a group of ten of our leaders in the Kigeme camp, in Eastern Rwanda, 300 km from Gisenyi. We have in mind to accept this new challenge.

**Br. Gabriel Lauzon, July 2012**

### **2 ... from Pusat La Mennais, Larantuka, Indonesia.**

“Numerous groups of children from the Larantuka elementary schools discover the new ‘Snakes and Ladders’. The children enjoy it, as well as the older ones!”

**Brs. Daniel Lefrère, Philippe Blot and André Richard, December 2012.**

To read more: [www.brlamennais.org](http://www.brlamennais.org)

### **1 ...desde el Campamento de refugiados de Nkamira, Ruanda.**

“Nosotros, el equipo de Nueva Visión de la Juventud, hemos trabajado durante 7 semanas en el Campamento de refugiados de Nkamira (a 20 km de Gisenyi), junto a 10 000 refugiados de la República Democrática del Congo, con cerca de 4 000 adolescentes y jóvenes.

Nuestro éxito de animación ha sido tan grande que el Alto Comisionado para los Refugiados de la UNICEF nos ha llamado para que trabajemos 10 días al mes con un grupo de 10 animadores nuestros en el Campamento de Kigeme, al Este de Ruanda, a 300 km de Gisenyi. ¡Pensamos aceptar este nuevo desafío!”

**H. Gabriel Lauzon , Julio de 2012.**

### **2 ... desde la Pusat La Mennais, Larantuka, Indonesia.**

“Muchos grupos de niños de primaria de Larantuka descubren el nuevo Juego de la Oca. ¡Hace felices tanto a los niños como a los mayores !”

**HH. Daniel Lefrère, Philippe Blot y André Richard, diciembre de 2012.**

Puedes verlo en : [www.brlamennais.org](http://www.brlamennais.org)



4

## En directo...



3

### 3 ...de la nouvelle école professionnelle de La Vallée, Haïti

*"Nous allons former des personnes compétentes qui seront des cadres dans leur métier en maçonnerie, électricité et hôtellerie"*

**F. Hervé Zamor, Provincial d'Haïti.**

Inaugurée le 19 décembre 2012, cette école à vocation technique est une première pour les Frères. Elle était en gestation depuis plusieurs années en lien avec les parents, familles et professionnels de la région. Le financement a été assuré par la diaspora haïtienne, des programmes canadiens de l'Agence ACDIE et la Province des Frères.

### 4 ... du foyer des jeunes des îles à Papeete, Tahiti

*"De nombreux garçons âgés de 15 à 20 ans et originaires principalement des îles avoisinantes à celle de Tahiti, sont ainsi hébergés dans ce foyer durant leur année scolaire."*

### 3 ... from the new professional school at La Vallée, Haiti

*"We shall train some skillful people who will be leaders in their masonry, electricity and inn departments."*

**Br. Hervé Zamor, Provincial of Haiti.**

Inaugurated on December 19 2012, this school with a technical vocation is "a first" for the Brothers. It had been in preparation for many years with the parents, families and regional professionals. The financing has been provided for by the Haitian diaspora, some Canadian programs of the ACDIE Agency and the Brothers' Province.

### 4 ... from "Foyer des jeunes des îles" in Papeete, Tahiti.

*"A great many boys, aged 15-20, mainly from the islands surrounding Tahiti, find an accommodation in this "foyer" during their school year."*

### 3 ...desde la nueva Escuela Profesional de La Vallée, Haití.

*"Vamos a formar personas competentes que sean especialistas en su oficio de albañilería, electricidad y hostelería."*

**H. Hervé Zamor, Provincial de Haití.**

Inaugurada el 19 de diciembre de 2012, esta Escuela de orientación Técnica es una primicia para los Hermanos. Estaba en gestación desde hacía varios años con la colaboración de los padres, familias y profesionales de la región. La financiación ha estado a cargo de la diáspora haitiana, programas canadienses de la Agencia ACDIE y de la Provincia de los Hermanos.

### 4 ... desde el Hogar de los jóvenes de las Islas en Papeete, Tahití.

*"Muchos chicos de entre 15 y 20 años y originarios principalmente de las islas vecinas a Tahiti, se alojan en este Hogar-Internado durante el año escolar."*

**Yvon Deniaud, Maxime Chan et Xavier Frogier , janvier 2013**

# 3.



## Avec toi Seigneur With you, Lord Contigo, Señor

*Création scénique orchestrée par Fabrice Tanguy, Atelier théâtre, Lycée La Touche, Ploërmel, France • Play creation, realized by Fabrice Tanguy, Atelier théâtre, Lycée La Touche, Ploërmel, France • Creación escénica dirigida por Fabrice Tanguy, Taller de Teatro, Liceo La Touche, Ploërmel, Francia.*

*Que ce soit à Madrid ou à Kisubi, en Haïti ou à Tahiti...  
Whether in Madrid or Kisubi, Haiti or Tahiti...  
Ya sea en Madrid o en Kisubi, en Haití o en Tahití...*

**C**omment ne pas être ému par Marie qui demande : "Frère, peux-tu m'aider, je n'ai pas mangé depuis trois jours ?"

Ou par Tom angoissé qui décrit, tout en pleurs, comment des soldats abusent de leurs propres sœurs devant toute la famille ? Comment ne pas être fier de Robert qui a vécu en enfant de la rue à Kampala pendant plus d'un an, puis a été classé bon premier dans sa classe universitaire ?

Comment ignorer la détermination d'un étudiant impatient qui accepte les coups de son père qui s'oppose amèrement à ce qu'il continue ses études ?

Est-ce que la détermination de quatre élèves entassés dans une chambre défraîchie et ne mangeant qu'un modeste repas par jour n'est pas une récompense pour l'effort d'un missionnaire ?

F. Francis Blouin

**H**ow could one not be moved by a Mary who asks : "Brother can you help me, I have not eaten for the last three days ?"

Or a distraught Tom who describes in tears how soldiers abused his own sisters before the whole family ?

How could one not be proud of a Robert who lived as a street child in Kampala during more than a year, and graduated first of his University class ?

How could one ignore the resolve of an eager student accepting the blows of his resentful father to continue his education ?

Isn't the determination of four students crowded in one dingy room and eating but a modest meal a day sufficient reward for a missionary's effort ?

Br. Francis Blouin

**¿C**ómo no conmoverse por María que pregunta : "Hermano, puede ayudarme, pues no he comido desde hace tres días ?"

¿O por Tom que cuenta muy apenado y con lágrimas en los ojos, cómo los soldados abusaron de sus propias hermanas ante toda la familia ?

¿Cómo no sentirse orgulloso de Robert que vivió con los niños de la calle en Kampala durante más de un año y luego se graduó como número uno de su clase en la Universidad ?

¿Cómo desconocer la determinación de un alumno inquieto, dispuesto a aguantar los golpes de su padre que, desgraciadamente, se opone a que siga sus estudios ?

¿Es que la determinación de cuatro alumnos hacinados en una habitación en mal estado y haciendo una sencilla y única comida al día, no es suficiente recompensa para el esfuerzo de un misionero ?

H. Francis Blouin



**L**a première des chansons écrite avec Cyr : une chanson hommage à frère Benoît Aubrée, décédé le 8 avril 2006 à l'âge de 35 ans des suites d'un accident de la circulation à Parakou. En janvier 2007, Cyr me confie son intention de publier sur son prochain album une chanson-hommage à frère Benoît. Mais il ne se sent pas pour écrire les paroles... J'accepte de m'y mettre : ma manière à moi de lui rendre hommage. Une chanson qui parle aussi de la vie du frère : religieux, professeur, éducateur, frère.

**T**he first of the songs written with Cyr: an homage song to Brother Benoît Aubrée, who died on April 8 2006, following a traffic accident in Parakou. In January 2007, during the exchange of wishes with the teachers, Cyr tells me his intention to publish in his next album an homage song to Brother Benoît. But he does not feel like writing the words. I accept to work on the project: my own way of giving him homage. A song that speaks also of the life of a brother: religious, teacher, educator, brother.

**E**s la primera canción que he escrito con Cyr : es una canción en homenaje al Hermano Benito Aubrée, que murió el 8 de abril de 2006 a los 35 años de edad a causa de un accidente de tráfico en Parakou. En enero de 2007, Cyr me comunicó su intención de publicar en su próximo álbum una canción-homenaje al Hermano Benito. Pero no se sentía animado a escribir la letra... Yo acepté escribirla : Fue mi manera de homenajearle. Es una canción que habla también de la vida del Hermano como religioso, como profesor, como educador y como Hermano.

**F. Br. H. Philippe Blot.**

## Chant • Song • Canción

# Tant de toi, si peu de moi So much from you, so little from me Tanto de ti y tan poco de mí

### Stance /

Il restait tant à construire  
Tant de mots, de projets à écrire  
Ton silence, surtout ton absence  
Ne tairont pas l'espérance  
Sur ces visages à instruire  
Ton sourire et ton visage  
Éclaireront mon rivage  
Aller de l'avant, partir

### Ref/

**J'ai donné si peu de moi**  
**Tu me laisses tant de toi**  
**Swahili** Nili pana kidogo  
Ukaniatchiya mengi yako

### Couplet 1 / Religieux

Rien, de ton jardin secret  
Rien, je n'en saurai jamais  
Rien que cet accueil discret  
Rien qu'une vie à jamais  
Rien que ce don dans la foi  
Rien qu'une foi dans la joie  
**Ref/** J'ai donné si peu de moi  
Tu me laisses tant de toi  
**Bariba**/ Nen ye na nun kan, yan kpan  
Wunen ye aman kan, ma ya kpan

### Couplet 2 / Professeur

Seul, de ce cahier ouvert  
Seul, je garderai toujours  
Seuls, ces chemins entr'ouverts  
Seule, l'énergie chaque jour  
Seul, le goût de préparer  
Seul, ce pain à partager  
**Ref/** J'ai donné si peu de moi  
Tu me laisses tant de toi

### Couplet 3 / Éducateur

Long, le temps donné à tous  
Long, c'est tout ce que j'en sais  
Long, le souvenir de tous  
Long, mais nul ne le savait  
Long, le désir de poursuivre  
Long, comme toi de le suivre

### Couplet 4 / Frère

Tout, tout ne tient qu'en un mot  
Tout, de ta simplicité  
Tout, dans ce mot grand et beau,  
Tout, de la fraternité  
Tout, frère du quotidien  
Tout, de la force des liens

**Paroles :** Philippe Blot

**Musique :** Cyr Whanol

**Écoutez la chanson sur** [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

**"Rubrique"** pour télécharger

### Stanza /

There was still much to build  
So many words, projects to write  
Your silence, mainly your absence  
Will not hide the hope  
On the faces to instruct  
Your smile and your face  
Will enlighten my shore  
Go forward, leave

### Ref

**I gave a little from me**  
**You let much more to me**  
**Swahili** Nili pana kidogo  
Ukaniatchiya mengi yako

### Verse 1 / Religious

Nothing, about your secret garden  
Nothing, I shall never know  
Only this discreet welcome  
Only a life forever  
Only this gift in faith  
Only a faith in joy  
**Ref/** I gave a little from me  
You let much more to me  
**Bariba/** Nen ye na nun kan, yan kpan  
Wunen ye aman kan, ma ya kpan

### Verse 2 / Teacher

Only, from this open notebook  
Only, I'll keep forever  
Only, these half-open roads  
Only, the energy every day  
Only, the taste to prepare  
Only, this bread to share  
**Ref/** I gave a little from me  
You let much more to me

### Verse 3 / Educator

Long, the time given to all  
Long, that's all I know  
Long, the remembrance of all  
Long, but nobody knew it  
Long, the desire to go on  
Long, like you to follow him

### Verse 4 / Brother

All, all is resumed in one word  
All, in your simplicity  
All, in this great and nice word  
All, in the fraternity  
All, brother of the daily life  
All, from the strength of bonds

**Words :** Philippe Blot

**Music :** Cyr Whanol

**Listen to the song on** [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

**To load in**

### Introducción

Quedaba tanto por construir  
Tantas palabras y proyectos por decir  
Tu silencio, sobre todo tu ausencia,  
No acallarán la esperanza  
En estos rostros que educar  
Tu sonrisa y tu cara  
Iluminarán mi orilla  
Caminar hacia adelante, partir.  
**Coro**

**He dado tan poco de mí**  
**Me has dejado tanto de ti**  
**Swahili** Nili pana kidogo  
Ukaniatchiya mengi yako

### 1ª Estrofa / Religioso

Nada de tu jardín secreto  
Nada, nunca lo sabré,  
Sólo por esta acogida discreta  
Sólo por esta vida para siempre  
Sólo por este don de la fe  
Sólo mediante la fe gozosa.  
**Coro/** He dado tan poco de mí  
Me has dejado tanto de ti  
**Bariba/** Nen ye na nun kan, yan kpan  
Wunen ye aman kan, ma ya kpan

### 2ª Estrofa / Profesor

Solo, ante este cuaderno abierto  
Solo, siempre lo guardaré  
Solos por los caminos entreabiertos  
Sólo la energía de cada día  
Sólo el placer de preparar  
Sólo este pan que compartir.  
**Coro/** He dado tan poco de mí  
Me has dejado tanto de ti

### 3ª Estrofa / Educador

Mucho tiempo dado a todos  
Mucho, eso es todo lo que sé  
Grande el recuerdo de todos  
Mucho, pero nadie lo sabía  
Grande el deseo de continuar  
Grande como tú de seguirlo.

### 4ª Estrofa / Hermano

Todo se resume en una palabra  
Todo, desde tu sencillez,  
Todo, en esta palabra grande y hermosa,  
Todo, desde la fraternidad.  
Todo, Hermano de cada día,  
Todo, con la fuerza de los lazos.

**Letra :** Philippe Blot

**Música :** Cyr Whanol

**Escucha la canción en** [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

**Sección Para descargar**



Benoît Aubrée,  
à Parakou •  
Br. Benoît Aubrée,  
in Parakou •  
H. Benito Aubrée,  
en Parakou.



# *Des visages et des vies de Frères parmi tant d'autres...*

# *Some Faces and Lives of Brothers Among so Many Others...*

# *Caras y vidas de Hermanos de otros muchos...*



Dominique Baron (1964-2010) français, décédé le 12 janvier 2010 dans l'écroulement de la maison provinciale des Frères à Port-au-Prince (Haïti). Le tremblement du 12 janvier 2010 mettra fin à ses 17 années de présence • Dominique Baron (1964-2010), French, died on January 12 2010, after the collapse of the provincial house of the Brothers in Port-au-Prince, Haiti. The January 12 2010 earthquake had put an end to his 17 years of presence in the country • Dominique Baron (1964-2010), francés, fallecido el 12 de enero de 2010 en el derrumbe de la casa provincial de los Hermanos en Puerto Príncipe (Haití). El terremoto del 12 de enero de 2010 puso fin a sus 17 años de estancia en Haití.



Nicolas Mediavilla (1947-2002), espagnol, co-fondateur et premier supérieur de la mission d'Indonésie. Décédé à la suite d'une crise de paludisme. Recueillement sur sa tombe à Larantuka en juin 2011 • Nicolás Mediavilla (1947-2002), Spanish, founder and first superior of the Indonesian mission. He died of malaria. Praying at his tomb in Larantuka in June 2011 • Nicolás Mediavilla (1947-2002), español, fundador y primer superior de la misión de Indonesia. Murió después de una crisis de malaria. Meditación sobre su tumba en Larantuka, en junio de 2011.



Alain Marant (1945-1988), français, décédé à l'âge de 42 ans d'une crise de paludisme après deux années au Togo. Photo : Sur la tombe du Fr. Alain • Alain Marant (1945-1988), French, died from malaria at the age of 42, after spending 2 years in Togo. Photo: At the tomb of Br. Alain • Alain Marant (1945-1988), francés, que murió a los 42 años de un ataque de malaria, después de dos años en Togo. Foto : En la tumba del H. Alain



Jerome Lessard, provincial des USA, montre une des plaques au cimetière des Frères à Alfred, USA • Jerome Lessard, American provincial, shows one of the plates at the Brothers' cemetery in Alfred, USA Jerome Lessard, Provincial de EE.UU., muestra una de las placas del Cementerio de los Hermanos en Alfred, EE.UU.



Monument à la mémoire des frères missionnaires, au cimetière de La Prairie, Québec, Canada • Monument in memory of the missionary brothers at the cemetery in La Prairie, Quebec, Canada • Monumento en memoria de los Hermanos Misioneros, en el Cementerio de La Prairie, Québec, Canadá.



Henri Toutous (1902-1988), Français, à Tahiti où il a travaillé pendant 55 ans et appris à lire à plus de 2 500 Tahitiens. Sur la photo en compagnie de Mgr Hubert Coppenrath. • Henri Toutous (1902-1988), French, in Tahiti, where he has worked for 55 years and taught reading to more than 2 500 Tahitiens. On the picture, Br. Henri with Bishop Hubert Coppenrath • Henri Toutous (1902-1988), francés en Tahiti, donde trabajó durante 55 años y enseñó a leer a más de 2 500 tahitianos. En la foto está con Mons. Hubert Coppenrath.



Francois Richard (1875-1959), Canadien, membre fondateur de la mission de l'Égypte en 1903 • Francois Richard (1875-1959), Canadian, founding member of the mission in Egypt in 1903 • Francois Richard (1875-1959), canadiense, miembro fundador de la misión de Egipto en 1903.



Victor Blais (1910-2005), français, en Haïti où il s'est dépassé pendant 77 ans • Victor Blais (1910-2005), French, in Haiti for 77 years • Victor Blais (1910-2005), francés en Haití, donde pasó 77 años.



Honorio Sáiz (Narciso) arrive en Haïti en 1939, à l'âge de 18 ans. Il y passe 42 ans comme missionnaire. Il meurt en 1975 et est enterré à Port-au-Prince • Honorio Sáiz (H. Narciso) arrived in Haiti in 1939, at the age of 18, and has spent 42 years there, as a missionary. He died in 1975 and was buried in Port-au-Prince • Honorio Sáiz (H. Narciso). Llegó a Haití en 1939 con 18 años y gastó sus 42 años de vida restantes, como misionero, hasta su muerte en 1975. Está enterrado en Puerto Príncipe.



Loïc Lefevre (1956-2008), Français, décédé à l'âge de 52 ans par suite d'un cancer. Il a été des années en Côte d'Ivoire et au Sénégal • Loïc Lefevre (1956-2008), French, died of a cancer at the age of 52. He had spent many years in Ivory Coast and Senegal • Loïc Lefevre (1956-2008), francés, que murió a los 52 años de edad a causa de un cáncer. Estuvo algunos años en Costa de Marfil y en Senegal.



Gustave Vachon (1913-2012), canadien, au Japon entre 1953 et 2005, décoré de la médaille de l'Empereur • Gustave Vachon (1913-2012), Canadian, in Japan between 1953 and 2005, decorated by the Emperor • Gustave Vachon (1913-2012), canadiense, en el Japón entre 1953 y 2005, condecorado con la medalla del Emperador.



Célestin Trégret, français, en 1973 dans les Rocheuses américaines sur la tombe du F. Jean-Baptiste Nédélec (Alarius), décédé le 10 septembre 1904 • Célestin Trégret, French, in 1973 in the American Rockies, at the tomb of Br. Jean-Baptiste Nédélec (Alarius), who had died on September 10 1904 • Célestin Trégret, francés, en 1973 en las Rocosas americanas, en la tumba del H. Jean-Baptiste Nédélec (Alarius), fallecido el 10 de septiembre de 1904.



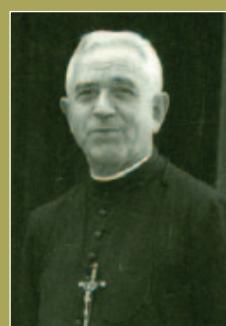
Guillermo Gutiérrez (Tarsicio) meurt à Madrid, à l'âge de 72 ans, après avoir été missionnaire en Haïti pendant 40 ans (1933-1973) • Guillermo Gutiérrez (Tarsicio) died in Madrid at the age of 72. A missionary in Haiti for 40 years, 1933-1973 • Guillermo Gutiérrez (H. Tarsicio), falleció en Madrid a los 72 años. Misionero en Haití durante 40 años, desde 1933 hasta 1973.



Victorino del Barrio Aparicio (F. Belarmino) est mort à Nanclares en 1997, à l'âge de 83 ans. Il fut missionnaire en Haïti de 1933 à 1990 • Victorino del Barrio Aparicio (H. Belarmino), falleció en Nanclares el año 1997 a los 83 años, de los cuales trabajó como misionero en Haití desde 1933 hasta 1990 • Victorino del Barrio Aparicio (Belarmino) died at Nanclares in 1997 at the age of 83. He had been a missionary in Haiti from 1933 to 1990.



Lionel Legembre (1911-1971), canadien, en Ouganda puis provincial fondateur au Nouveau-Brunswick et Assistant général • Lionel Legembre (1911-1971), Canadian, in Uganda, and then provincial in New Brunswick. Assistant general • Lionel Legembre (1911-1971), canadiense en Uganda, después Provincial fundador de Nuevo-Brunswick y Asistente General.



Gervasio López (Fausto) est né en 1902, quitte pour Haïti à l'âge de 20 ans, et y travaille durant les 50 dernières années de sa vie. Il meurt à Josselin où il est enterré • Gervasio López (Fausto) was born in 1902, left for Haiti at the age of 20, and worked there during the last 50 years of his life. He died in Josselin and was buried there • Gervasio López (H. Fausto). Nació en 1902 y fue a Haití con 20 años, trabajando en la viña del Señor durante sus 50 años restantes de vida. Falleció en Josselin, donde está enterrado



Joseph Bergot (1940-2010), Français, décédé le 13 janvier 2010 à Pétionville. Le frère Joseph n'a pu survivre aux blessures reçues lors de l'écroulement de la maison provinciale. Il avait passé 45 ans en Haïti • Joseph Bergot (1940-2010), French, died on January 13 2010 at Pétionville. Br. Joseph could not survive after the wounds caused by the collapse of the provincial house. He had spent 45 years in Haiti • Joseph Bergot (1940-2010), francés, fallecido el 13 de enero de 2010 en Pétionville. El Hermano Joseph no pudo sobrevivir a las heridas sufridas durante el derrumbe de la Casa provincial. Había pasado 45 años en Haití.



Michel Corrigan, (+ 1994) Français, a été en Haïti, Togo, Zaire, et Côte d'Ivoire • Michel Corrigan, (+ 1994), French, has been in Haiti, Togo, Zaire and Ivory Coast • Michel Corrigan, (+ 1994), francés, estuvo en Haití, Togo, Zaire y Costa de Marfil.

# 4.

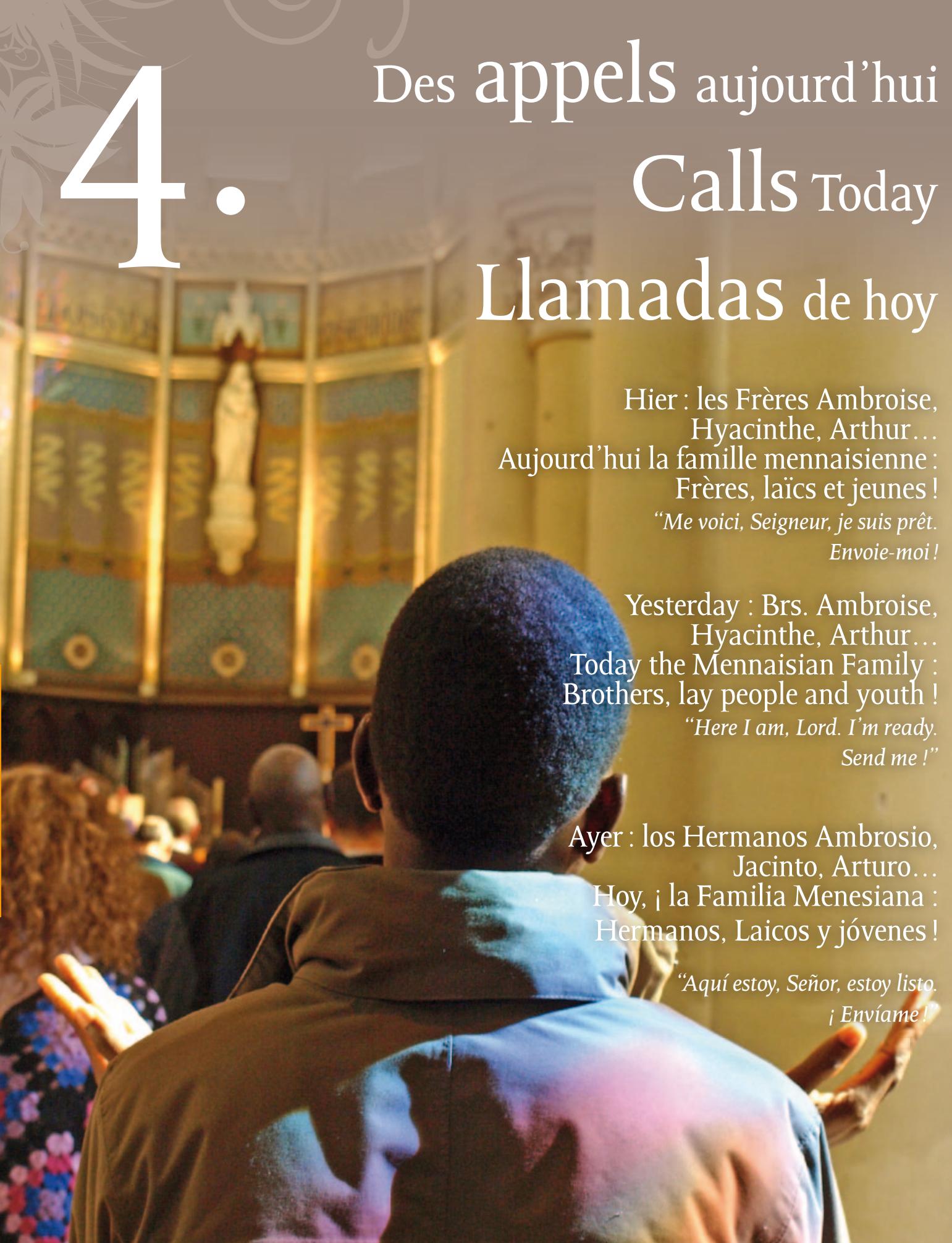
# Des appels aujourd’hui Calls Today Llamadas de hoy

Hier : les Frères Ambroise,  
Hyacinthe, Arthur...  
Aujourd’hui la famille mennaisienne :  
Frères, laïcs et jeunes !  
*“Me voici, Seigneur, je suis prêt.  
Envoie-moi !”*

Yesterday : Brs. Ambroise,  
Hyacinthe, Arthur...  
Today the Mennaisian Family :  
Brothers, lay people and youth !  
*“Here I am, Lord. I’m ready.  
Send me !”*

Ayer : los Hermanos Ambrosio,  
Jacinto, Arturo...  
Hoy, ¡ la Familia Menesiana :  
Hermanos, Laicos y jóvenes !

*“Aquí estoy, Señor, estoy listo.  
¡ Envíame !”*



# De nouvelles communautés missionnaires

# Some New Missionary Communities

# Nuevas comunidades misioneras

## 1 Philippines.

### Un nouveau scolasticat à Manille

Ce sont les premières semaines de la nouvelle communauté du scolasticat depuis septembre 2012. Quatre Frères la composent, venus de San José, Philippines : F. Eugene, de Jakarta, Indonésie ; FF. Andreas et Frengky et de Rennes, France ; F. Michel.

## 2 Mexique.

### Reconnaissance de la mission près des familles à Huatusco

Depuis cinq ans et demi, F. Mario Couture et moi sommes présents à Huatusco, Veracruz en appui à la mission de l'école de la foi Agapé. En novembre dernier, c'était une visite attendue depuis longtemps que celle de notre Supérieur Général, le Fr. Yannick Houssay au centre Jean-Paul II accueillant familles et enfants. Sa visite fut donc le moment de la reconnaissance de cette mission comme étant aussi une mission de la Congrégation en terre mexicaine.

## 3 Tahiti. Ouverture d'une communauté pour l'éveil aux vocations

Le Foyer des îles de Papeete a un nouveau directeur, F. Xavier Frogier, et accueille désormais une communauté de trois Frères. Ils ont reçu une mission particulière : l'éveil et le soutien des vocations. Le Foyer des îles est un internat de garçons, de 15 à 20 ans, destiné à héberger les élèves des îles, autres que Tahiti pour la plupart. Il a fonctionné pendant 20 ans avec le Frère Maxime Chan comme responsable. F. Yvon Deniaud a été nommé supérieur.

## 1 The Philippines.

### A new scholasticate in Manila

First weeks of the new community of the scholasticate since September 2012. Four Brothers make up the community : coming from San José, The Philippines, Br. Eugene, from Jakarta, Indonesia, Brs. Andreas and Frengky, and from Rennes, France, Br. Michel.

## 2 Mexico.

### Acknowledgment of the Mission with the Families at Huatusco

For a long time, this visit has been waited for, this visit of the Superior General, Br. Yannick, to John-Paul II Center, a center which receives families and children. For 5 years and a half, Br. Mario Couture and I have been present at Huatusco, helping at the Foi Agapé school mission. His visit was the occasion to recognize the mission as being as well a mission of the Congregation on Mexican soil.

## 3 Tahiti. Opening of a Community to Awaken Vocations

Le Foyer des îles in Papete has a new director : Br. Xavier Frogier, and from now on, welcomes a community made up of three brothers. They have a special mission : awakening and support of vocations. Le Foyer des îles is a boys' boarding school, aged 15 to 20, meant to accommodate students mainly from the surrounding islands. It has been operating for 20 years, Br. Maxime Chan being in charge of it. This year, Br. Xavier Frogier was appointed to succeed him. Br. Yvon Deniaud was appointed superior.

## 1 Filipinas.

### Un nuevo escolasticado en Manila

Son las primeras semanas de la nueva comunidad del escolasticado desde septiembre de 2012. La componen cuatro Hermanos : el H. Eugenio, de San José, Filipinas, y los HH. Andréas y Frengky, de Jakarta, Indonesia ; y el H. Michel, de Rennes.

## 2 Méjico.

### Reconocimiento de la misión junto a las familias de Huatusco.

Desde hace 5 años y medio, el H. Mario Couture y yo estamos en Huatusco, Veracruz, apoyando la misión de una escuela de Fe, de Ágape. El pasado mes de noviembre tuvo lugar la visita tan esperada de nuestro Superior General, el Hno. Yannick Houssay, al Centro Juan Pablo II que acoge familias y niños. Su visita ha sido, pues, el momento del reconocimiento oficial de esta misión como una misión de la Congregación en tierra mejicana.

## 3 Tahiti. Apertura de una comunidad para suscitar vocaciones

El Hogar de las Islas, en Papeete, tiene un nuevo Director, el H. Xavier Frogier, y ahora acoge a una comunidad de tres Hermanos. Ellos han recibido una misión especial : despertar y apoyar las vocaciones. El Hogar de las Islas es un internado de muchachos, entre 15 y 20 años, destinado a albergar alumnos de las islas, en su mayoría de Tahití. Ha funcionado durante 20 años con el Hermano Maxime Chan como responsable. Este año, el Hermano Xavier Frogier ha sido nombrado para sucederle. El H. Yvon Deniaud ha sido nombrado Superior.



De gauche à droite : FF. Andréas, Michel, Eugene et Frengky • From left to right: Brs. Andreas, Michel, Eugene and Frengky • De izquierda a derecha: HH. Andréas, Michel, Eugenio y Frengky.



F. Mario Couture, F. Yannick Houssay, SG. F. Gaëtan Arseneault • Brs. Mario Couture, Yannick Houssay, s.g., and Gaëtan Arseneault • H. Mario Couture, H. Yannick Houssay, SG, y H. Gaëtan Arseneault



FF. Maxime Chan, Yvon Deniaud et Xavier Frogier, de la nouvelle communauté François d'Assise • Brs. Maxime Chan, Yvon Deniaud and Xavier Frogier, the members of the François d'Assise new community • Los HH. Maxime Chan, Yvon Deniaud y Xavier Frogier, de la nueva comunidad Francisco de Asís.

# Des actions de Solidarité missionnaire

## Activities of Missionary Solidarity

## Acciones de Solidaridad misionera

**Depuis des décennies, plusieurs associations de solidarité sont à l'œuvre à l'initiative de Frères et laïcs de la Famille mennaisienne.**

- Au Canada, l'ONG Terre sans frontières, TSF, coordonne des projets de développement en direction de 18 pays dont beaucoup de pays d'Afrique comme l'Ouganda, le Congo RDC, la Tanzanie, etc.

Contact : [www.terresansfrontieres.ca](http://www.terresansfrontieres.ca)

- En Espagne, l'organisme Solidarité Amérique latine, SAL, organise des actions afin d'aider des groupes au Chili et Bolivie notamment.

Contact : [www.ongsal.es](http://www.ongsal.es)

- En France, l'association Assific, Solidarité internationale pour la formation, l'instruction et la coopération, a de nombreux projets engagés en Haïti, Sénégal, Togo, Bénin, Congo RDC, Ouganda et Rwanda.

Contact : [www.assific.com](http://www.assific.com)

Dans les écoles et centres éducatifs, une éducation à la solidarité est développée à travers les contenus des enseignements, les relations au quotidien et les projets d'aide en direction d'autres personnes localement ou à l'étranger.



*Construction du lycée professionnel de La Vallée, Haïti, via l'action de TSF • Construction of lycée professionnel at La Vallée, Haiti, via the TSF activity • Construcción del liceo profesional de La Vallée, Haití, a través de TSF.*

**For decades, many solidarity associations have been working on the initiative of the Brothers and the Lay people of the Mennaisian Family.**

- In Canada, the Terre sans frontiers, TSF, NGO coordinates development projects in 18 countries among which there are many African ones like Uganda, DRC Congo, Tanzania, and so on.

Contact : [www.terresansfrontieres.ca](http://www.terresansfrontieres.ca)

- In Spain, the Latin American Solidarity organization, SAL, organizes activities to help groups, especially in Chile and Bolivia.

Contact : [www.ongsal.es](http://www.ongsal.es)

- In France, the Assific association, International Solidarity for formation, instruction and cooperation, has numerous projects committed in Haiti, Senegal, Togo, Benin, DRC Congo, Uganda and Rwanda.

Contact : [www.assific.com](http://www.assific.com)

In schools and educational centers, a solidarity education is developed within the contents of the instructions, the daily relationships and the projects to help other people locally or in a foreign land.



*Action de solidarité menée par les équipes de SAL • Solidarity activity led by the SAL teams • Solidaridad llevada a cabo por los equipos de SAL.*

**Desde hace décadas, y por iniciativa de los Hermanos, los Laicos y la Familia Menesiana, están trabajando varias Asociaciones.**

- En Canadá, la ONG Tierra Sin Fronteras, TSF, coordina proyectos de desarrollo en 18 países, muchos de ellos africanos, como Uganda, Congo RDC, Tanzania, etc

Contacto : [www.terresansfrontieres.ca](http://www.terresansfrontieres.ca)

- En España, la Organización Solidaridad con América Latina, SAL, organiza acciones de ayuda, especialmente para los grupos de Chile y Bolivia.

Contacto : [www.ongsal.es](http://www.ongsal.es)

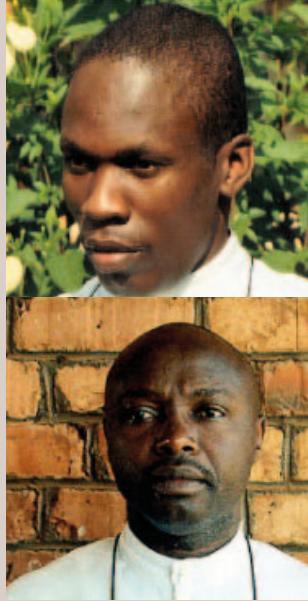
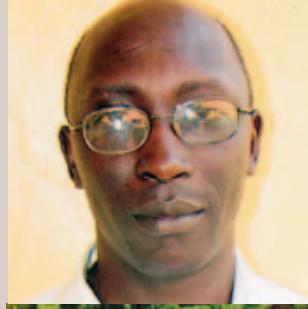
- En Francia, la Asociación Assific, Solidaridad Internacional para la Formación, Instrucción y Cooperación, tiene muchos proyectos comprometidos en Haití, Senegal, Togo, Benín, Congo RDC, Uganda y Ruanda.

Contacto : [www.assific.com](http://www.assific.com)

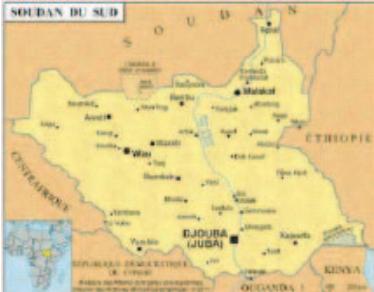
La educación para la Solidaridad se lleva a cabo en nuestros Colegios y Centros Educativos a través de los contenidos de enseñanza, las relaciones diarias y los proyectos de ayuda en favor de otras personas, tanto del propio lugar como del extranjero.



*De nombreux projets sont réalisés dans les pays avec les relais d'Assific • Numerous projects are realized in countries linked to the Assific network • Se han realizado muchos proyectos en varios países con la ayuda de Assific.*



*Les F.F. Amusiiama Pancras, Mulima Francis, Sserugga Noah en partance pour la mission du Sud-Soudan • Brs. Amusiiama Pancras, Mulima Francis and Sserugga Noah, leaving for their South Sudan mission • Los HH. Amusiiama Pancras, Mulima Francis y Sserugga Noah saliendo hacia la Misión de Sudán del Sur.*



## Objectif

Installer une communauté puis ouvrir une école primaire à Rimenze Parish. Le diocèse de Tombura-Yambio, où se situe Rimenze Parish, est à 1 000 km de Kampala et s'étend au nord-ouest de la frontière entre l'Ouganda et le Sud Soudan. L'état des écoles est très difficile : pas de service public de l'eau ou de l'électricité, réseau routier impraticable, nourriture et matériaux sont importés ce qui les rend très chers.

Le F. Gérard Byaruhanga, assistant, responsable de l'animation missionnaire lance un appel en lien avec les Frères de la Province d'Ouganda. "La Province compte sur l'aide des autres Provinces et Vice-Provinces de la Congrégation pour obtenir les fonds nécessaires à la construction de la résidence communautaire des Frères explique-t-il. Cette fondation est l'occasion de relancer notre engagement missionnaire."

Sr Céline Tremblay, soeur de la Providence, est à Rimenze depuis l'été 2012. Elle travaille dans les camps de réfugiés congolais et elle a aussi reçu une demande pour aider des enseignants de maternelle.

# Exclusif • Exclusive • Exclusiva

## Les Frères d'Ouganda fondent Sud Soudan : en 2013

The Ugandan Brothers found

## South Sudan : in 2013

Los Hermanos de Uganda fundan

## Sudán del Sur : en 2013



*F. Gérard Byaruhanga, Assistant, Responsable de l'Animation missionnaire lance un appel à tous • Br. Gerard Byaruhanga, assistant, in charge of the missionary animation, sends a call to all • El H. Gerard Byaruhanga, Asistente, Responsable de la Animación Misionera, hace un llamamiento a todos.*

“ Quitter leur pays” pour aller partager le “pain de l'instruction” aux enfants et aux jeunes plus défavorisés. C'est le sens de la fondation qui se prépare au Sud Soudan. En réponse à l'appel des évêques du Sud Soudan, les Frères de la province Sainte-Thérèse d'Ouganda et la congrégation portent ce projet depuis plusieurs années. La fondation est à présent officiellement décidée et les premiers Frères sont attendus sur place en 2013. Les trois Frères viennent d'être nommés par le F. Gerard Mwebe, Provincial d'Ouganda: F. Amusiiama Pancras, 48 ans, précédemment à Kukumi, F. Mulima Francis, 35 ans, précédemment à Kisubi -Nabinoonya, F. Sserugga Noah, 44 ans, précédemment à Kisubi, Scholasticat.

“ Leaving their countries” to go and share the “bread of instruction” with underprivileged children and youth. Such is the meaning of the foundation that is prepared in South Sudan. Answering the calls of the bishops of South Sudan and of the Church, the Brothers of Province St. Teresa in Uganda and the Congregation have had in mind this project for many years. The foundation is now officially approved and the first Brothers are expected to be on the spot in 2013. Three Brothers have

been appointed by Br. Gerard Mwebe, Provincial of Uganda: Brs. Amusiiama Pancras, 48 years old, previously at Kukumi, Mulima Francis, 35 years old, from Kisubi-Nobinoonya, and Sserugga Noah, 44 years old, from the scholasticate in Kisubi.

“ Dejar su país” para ir a repartir el “pan de la instrucción” a los niños y jóvenes más necesitados. Éste es el significado de la fundación que se está preparando en Sudán del Sur. En respuesta al llamamiento de los Obispos de Sudán del Sur, los Hermanos ugandeses de la Provincia de Santa Teresa y la Congregación llevan adelante este proyecto desde hace varios años. La fundación ya está decidida oficialmente y los primeros Hermanos llegarán al lugar en 2013. Los tres Hermanos que acaban de ser nombrados por el H. Gerard Mwebe, Provincial de Uganda, son: el H. Amusiiama Pancras, de 48 años, antes en Kukumi, el H. Mulima Francis, de 35 años, antes en Kisubi – Nabinoonya y el H. Sserugga Noah, de 44 años, antes en el Escolasticado de Kisubi.

## The objective

To install a community and to open an elementary school in the Rimenze Parish. The Tombura-Yambio diocese where the Rimenze parish is located is 1 000 km away from Kampala, and stretches out in the Northwestern border between Uganda and South Sudan. The school situation is quite hard: there is no public service of water and electricity, the road network is impassable, food and materials being imported are quite expensive. Br. Gerard Byaruhanga, assistant, in charge of the missionary animation, sends a call, regarding the Brothers of the Ugandan province. "The province counts on the help of the other provinces and vice-provinces of the Congregation to obtain the necessary fund to build the Brothers' residence", he explains. "This foundation is the occasion to boost our missionary commitment."

Sr. Céline Tremblay, FdLP, has been in Rimenze since this summer 2012. She has to work in Congolese refugee camps and is also requested to help the teachers of the kindergarten.

## Objetivo

Establecer una comunidad para abrir una Escuela primaria en Rimenze Parish. La diócesis de Tombura-Yambio donde está situada la Parroquia Rimenze se encuentra a 1 000 km de Kampala y se extiende hacia el Noroeste de la frontera entre Uganda y Sudán del Sur. La situación de las escuelas es muy mala: no hay servicio público de agua ni electricidad, unas carreteras impracticables, los alimentos y materiales son importados, por lo cual son muy caros. El H. Gerard Byaruhanga, Asistente, Responsable de la Animación Misionera, hace un llamamiento junto con los Hermanos de la Provincia de Uganda. "La Provincia cuenta con la ayuda de las otras Provincias y Viceprovincias de la Congregación para conseguir los fondos necesarios para la construcción de la residencia comunitaria de los Hermanos, dice él. Esta fundación es una oportunidad para dar un nuevo impulso a nuestro compromiso misionero."

La Hna. Céline Tremblay, Hermana de la Providencia, está en Rimenze desde el verano de 2012. Ella trabaja en los campamentos de refugiados congoleños y le han pedido una ayuda para los docentes de infantil.

# Volontaire mennaisien, c'est possible !

Mennaisian Volunteer, it's possible !

¡ Voluntario menesiano, tú puedes serlo !

**D**es postes de volontaires sont proposés par :

- L'association **Solidarité Amérique Latine**, SAL, basée en Espagne pour des actions en **Bolivie et Chili**.

**Contact:** salmenemadrid@hotmail.com  
**Site:** [www.ongsal.es](http://www.ongsal.es)

- L'**association Terre sans frontières**, basée au Canada, pour des actions dans de nombreux **pays d'Afrique** dans le domaine médical avec des chiropractiques, dentistes, homéopathes, optométristes.

**Contact:** tsf@terresansfrontieres.ca  
399, rue des Conseillers, Bureau 23, La Prairie, Québec, J5R 4 h 6,

**Site:** [www.terresansfrontieres.ca](http://www.terresansfrontieres.ca)

- De même, la **province Saint-Jean Baptiste** - France, Angleterre, Italie, Bénin, Sénégal, Togo, Côte d'Ivoire -, en lien avec la Délégation catholique à la coopération (DCC) propose des possibilités de volontariat vers le : Bénin, Sénégal, Togo, Côte d'Ivoire.

**Contact:** F. Louis Séité  
[louis.seite@wanadoo.fr](mailto:louis.seite@wanadoo.fr)

**S**ome posts for volunteers are proposed by :

- The **Solidarité Amerique Latine** association, SAL, based in Spain, for work in **Bolivia and Chile**.

**Contact:** salmenemadrid@hotmail.com  
**Website:** [www.ongsal.es](http://www.ongsal.es)

- The **Terres sans frontières** association, based in Canada, for work in numerous **countries in Africa**, in the medical field with chiropractors, dentists, homeopaths, optometrists :

**Contact:** tsf@terresansfrontieres.ca,  
399, rue des Conseillers, Bureau 23,  
La Prairie, Québec, J5R 4 h 6

**Website:** [www.terresansfrontieres.ca](http://www.terresansfrontieres.ca)

- Also, the **province Saint-Jean Baptiste** - France, England, Italy, Benin, Senegal, Togo, Ivory Coast -, connected with the Délégation catholique à la Coopération (DCC) suggests possibilities of voluntary service in: Benin, Senegal, Togo, Ivory Coast.

**Contact:** Br. Louis Séité  
[louis.seite@wanadoo.fr](mailto:louis.seite@wanadoo.fr)

**L**as plazas de voluntarios son propuestas por :

- La asociación **Solidaridad con América Latina**, SAL, asentada en España, para actividades en **Bolivia y en Chile**.

**Contacto:** salmenemadrid@hotmail.com,  
**Sitio Web:** [www.ongsal.es](http://www.ongsal.es)

- La **asociación Terre sans frontières**, asentada en Canadá, para actividades en numerosos **países de África** en el campo de la medicina con quiroprácticas, prácticas dentistas, homeopáticas y optometristas :

**Contacto:** tsf@terresansfrontieres.ca  
399, rue des Conseillers, Bureau 23,  
La Prairie, Québec, J5R 4 h 6

**Sitio:** [www.terresansfrontieres.ca](http://www.terresansfrontieres.ca)

- Igualmente, la **Provincia Saint-Jean Baptiste** - Francia, Inglaterra, Italia, Benín, Senegal, Togo, Costa de Marfil -, en unión con la Delegación católica de Cooperación (DCC) propone posibilidades de voluntariado en : Benín, Senegal, Togo y Costa de Marfil.

**Contacto:** H. Louis Séité  
[louis.seite@wanadoo.fr](mailto:louis.seite@wanadoo.fr)



Laura de Bilbao et Vilma de Llay-Llay à El Alto en 2010 avec les FF Joaquin et Luis • Laura from Bilbao and Vilma from Llay-Llay at El Alto in 2010 with Brs. Joaquin and Luis • Laura de Bilbao y Vilma de Llay-Llay en El Alto, en 2010, con los HH. Joaquín y Luis.



Valentin Favreau à Parakou au Bénin, en 2012, avec notamment le F. Nicolas • Valentin Favreau in Parakou, Benin, in 2012, mainly with Br. Nicolas • Valentin Favreau en Parakou, Benín, en 2012, con el H. Nicolas.



Voyages et volontariat. Ici, à Khombole, au Sénégal en février 2012 avec l'association Estival • Trips and voluntary service. Here at Khombole, in Senegal in February 2012, with the Estival association • Viajes y Voluntariado. Aquí, en Khombole, Senegal, en febrero de 2012, con la Asociación Estival.



# Chers jeunes... En avant!

## Dear Youth... Forward !

## Queridos jóvenes... ¡Adelante!

“Et vous, chers jeunes amis tout souriants et pleins de vie, vous êtes-vous déjà demandé : pourquoi suis-je sur la terre ? Pourquoi Dieu m'a-t-il fait le cadeau de la vie ? Quel est le sens de ma vie ? Qu'est-ce que Dieu attend de moi ? Seul un cœur ouvert à l'amour de Dieu et à la prière peut trouver une réponse qui donnera un sens à ma vie, à la mission.”

F. Gérard Parisien

“Ne vous posez pas trop de questions mais si déjà dans votre milieu de vie, vous êtes ouverts, attentifs aux autres et toujours prêts à rendre service avec beaucoup d'humilité, vous pouvez partir sans peur vers le “grand large”.

F. Jean Herbinière

“Pour les jeunes qui n'ont pas peur, qui sont généreux et courageux, le Seigneur sait compenser au centuple tout ce qu'on laisse dans son pays. C'est Lui qui donne une autre famille à aimer, à accueillir, mais cette famille-là aussi t'accueille et te reçoit comme un fils. Ça vaut le coup de donner sa vie à Dieu là où il veut.”

F. Miguel Villace

“Ma petite-nièce m'a dit clairement qu'il y avait beaucoup de travail à faire ici même pour l'Église du Québec ! C'est sûr qu'elle a bien raison, et pourtant, il faut rester sensible à la situation que les gens vivent sur d'autres continents, les difficultés auxquelles ils font face, les situations inhumaines dans lesquelles ils sont souvent forcés de vivre. L'attrait d'aller en mission à l'étranger n'est pas quelque chose qu'on décide par soi-même, mais avec le Seigneur.

C'est Lui qui invite, oui, et il invite à aller là où Lui-même aimerait aller !”

F. Claude Beauchesne

“And you, dear young friends, always smiling and full of life, have you ever asked yourselves: Why am I on this Earth? Why did God give me the gift of life? What's the meaning of my life? What does God expect from me? ... Just a heart opened to the love of God and to prayer can find an answer that will give a meaning to my life... to the mission.”

Br. Gérard Parisien

“Don't ask yourselves too many questions, but, if already in the place where you live, you are opened, attentive to others and always ready to help others with much humility, you may go ahead without fear, ‘thinking big’.”

Br. Jean Herbinière

“For the youth who are not afraid, who are generous and courageous, the Lord knows how to give a hundred fold for what one leaves in one's country. He is the One giving us another family to love, to welcome, but that family also welcomes you and receives you like a son. It's worth giving one's life to God wherever He wants us to be.”

Br. Miguel Villace

My young grand-niece in Québec asked me that question... after telling me that she had already plenty of work to do for the Church in Québec without having to expatriate herself... Yes, of course, she is right, but then, we have to remain sensitive to the life other people live in other continents, the difficulties they are facing, the unhuman conditions of life that are their daily lot. The attraction for a foreign mission is not something we can decide alone, but with the Lord. He is the one inviting us to go, yes to go where he himself would like to go !

Br. Claude Beauchesne

“Y vosotros, queridos jóvenes amigos, tan sonrientes y llenos de vida, os preguntaréis : ¿ Para qué estoy yo en este mundo? ¿ Por qué Dios me ha regalado esta vida? ¿ Cuál es el sentido de mi vida? ¿Qué espera Dios de mí? . Sólo un corazón abierto al amor de Dios y a la oración, puede encontrar una respuesta que dé sentido a su vida y a su misión.”

H. Gérard Parisien

“No hagáis demasiadas preguntas cuando estáis ya en la mitad de vuestra vida, estad abiertos y atentos a los demás, y siempre dispuestos a servir con mucha humildad, y así podréis partir sin miedo hacia “alta mar”.

H. Jean Herbinière

“Para los jóvenes que no tienen miedo y que son generosos y valientes, el Señor sabe recompensar con creces a quienes dejan su país. Él te da otra familia que también te quiere y te acoge como un hijo más. Pues merece la pena entregar la vida al Señor allí donde te necesiten.”

H. Miguel A. Villacé

“¡ Mi sobrina me decía claramente que había mucho que hacer aquí, en la Iglesia de Québec ! Seguramente que ella tenía mucha razón pero, sin embargo, debo seguir siendo sensible a la situación de la gente que vive en otros continentes, los desafíos que deben enfrentar, las condiciones inhumanas en las que, a menudo, están obligadas a vivir El atractivo de ir a una misión en el extranjero no es algo que uno decide por sí mismo, sino con el Señor. Es Él quien invita, sí, e invita a ir a donde Él mismo le gustaría ir !”

H. Claude Beauchesne



# Les CONTACTS avec la Famille Mennaisienne

## Contacts with the Mennaisian Family

### Los CONTACTOS con la Familia Menesiana



Argentine-Uruguay

*Les adresses suivantes sont celles des Frères provinciaux et d'une communauté par pays auprès desquels il est possible d'avoir les contacts des responsables d'équipes et fraternités mennaisiennes et de connaître les villes où des groupes de Frères et laïcs existent et se retrouvent régulièrement.*

*The following addresses are those of the Provincials and of one community per country. In contact with them, you can reach the people in charge of teams and the Mennaisian communities, and know the cities where groups of Brothers and lay people live and gather regularly.*

*Las siguientes direcciones son las de los Hermanos Provinciales y una comunidad de cada país mediante las cuales se puede contactar con los responsables de los equipos y fraternidades menesianas y conocer las ciudades donde trabajan los grupos de Hermanos y Laicos y encontrarse con ellos de vez en cuando.*

#### EUROPE • EUROPE • EUROPA

##### FRANCE • FRANCE • FRANCIA

Vannes  
Maison Provinciale  
4, rue François d'Argouges, BP 148  
56004 VANNES Cedex - France  
[province.vannes@mennaisien.org](mailto:province.vannes@mennaisien.org)

ANGLETERRE • ENGLAND • INGLATERRA  
Liverpool  
Delegate for communities of England  
[bfs@sfx.liverpool.sch.uk](mailto:bfs@sfx.liverpool.sch.uk)

ESPAGNE • SPAIN • ESPAÑA  
Bilbao  
Colegio Berrio-Otxoa  
Marcelino Menéndez y Pelayo 25  
48006 BILBAO  
[provincialhhm@planalfa.es](mailto:provincialhhm@planalfa.es)

ITALIE • ITALY • ITALIA  
Rome  
Casa Generalizia FICP  
Via della Divina Provvidenza, 44  
00166 ROMA  
[secretariat@lamennais.org](mailto:secretariat@lamennais.org)  
[santivo@libero.it](mailto:santivo@libero.it)

#### AMÉRIQUE DU NORD • NORTH AMERICA • AMÉRICA DEL NORTE

CANADA • CANADA • CANADÁ  
La Prairie (Québec)  
850, Chemin de Sault, Saint-Louis  
La Prairie (Québec) J5R 1E1, Canada  
[gabgelnras@yahoo.ca](mailto:gabgelnras@yahoo.ca)



#### ÉTATS-UNIS • THE UNITED STATES •

ESTADOS UNIDOS  
Alfred  
David Hall - Notre Dame Institute  
128, Shaker Hill Road,  
PO Box 159  
ALFRED, ME 04002 0159 USA  
[jlessard40@yahoo.com](mailto:jlessard40@yahoo.com)

HAÏTI • HAÏTI • HAITÍ  
Port-au-Prince  
Maison Gabriel Deshayes  
144, rue Panaméricaine  
HT 6140 - Pétonville  
[provinceslg@yahoo.fr](mailto:provinceslg@yahoo.fr);  
[frvfc@yahoo.fr](mailto:frvfc@yahoo.fr)

#### AMÉRIQUE DU SUD • SOUTH AMERICA • AMÉRICA DEL SUR

ARGENTINE • ARGENTINA • ARGENTINA  
Buenos Aires  
Colegio Cardenal Copello  
Nueva York 3571, Villa Devoto  
C 1419 HDE, Buenos Aires C. F  
[benitofabian@yahoo.com](mailto:benitofabian@yahoo.com)

URUGUAY • URUGUAY • URUGUAY  
Montevideo  
Comunidad Instituto La Mennais  
Ingeniero. J. Acquistapace 1701  
11400 MONTEVIDEO  
[lamennais@adinet.com.uy](mailto:lamennais@adinet.com.uy)

CHILI • CHILE • CHILE  
Culiprán  
Hermanos Menesianos,  
Casilla 33  
MELIPILLA (CULIPRÁN)  
[hcculipran@gmail.com](mailto:hcculipran@gmail.com)

BOLIVIE • BOLIVIA • BOLIVIA  
La Paz  
Colegio "Luis Espinal"  
Casilla 13014,  
EL ALTO - LA PAZ  
[hme@mail.entelnet.bo](mailto:hme@mail.entelnet.bo)

#### OCÉANIE • OCEANIA • OCEANÍA

TAHITI • TAHITI • TAHTÍ  
Papeete  
Communauté La Mennais  
BP 123, 98713 PAPEETE  
TAHITI (Polynésie Française)  
[henriALA@sct.ddec.edu.pf](mailto:henriALA@sct.ddec.edu.pf)

#### MARQUISES • THE MARQUESAS •

MARQUESAS  
Taiohae  
Communauté Saint Joseph  
B.P. 20, 98742 TAIOWAE Nuku-Hiva  
Îles Marquises

#### ASIE • ASIA • ASIA

JAPON • JAPAN • JAPÓN  
Yokohama  
Yokohama Community  
1 Takinoue Naka-ku,  
YOKOHAMA 231 0837  
[Claudemvil55@yahoo.ca](mailto:Claudemvil55@yahoo.ca)

PHILIPPINES • THE PHILIPPINES •  
FILIPINAS  
San Jose  
La Mennais Brothers'House, Gen. Fullon  
Street, SAN JOSÉ - Antique 5700  
[nolinroy@hotmail.com](mailto:nolinroy@hotmail.com)

INDONÉSIE • INDONESIA • INDONESIA  
Larantuka  
Biara La Mennais, BPK  
Lorong Yaspensel Weri  
86218 LARANTUKA, Flores NTT  
[fclarantuka@hotmail.fr](mailto:fclarantuka@hotmail.fr)

#### AFRIQUE • AFRICA • ÁFRICA

SÉNÉGAL • SENEGAL • SENEGLAI  
Thiès  
Frères de Ploërmel, Keur "La Mennais"  
B.P. 3306 THIÈS,  
[ficao@orange.sn](mailto:ficao@orange.sn)

CÔTE D'IVOIRE • IVORY COAST • COSTA  
DE MARFIL  
Abidjan  
Communauté Jean de La Mennais  
RIVIERA-PALMERAIE, B.P. 333  
ABIDJAN-RIVIERA Cidex 03  
[ficabi@aviso.ci](mailto:ficabi@aviso.ci)

TOGO • TOGO • TOGO  
Lomé  
Communauté FIC,  
03 BP 30911  
Lomé Wuiti,  
[camillemahoumba@yahoo.fr](mailto:camillemahoumba@yahoo.fr)

BÉNIN • BENIN • BENÍN  
Parakou  
Communauté ND des Hibiscus  
BP 829, PARAKOU  
[ficndh@gmail.com](mailto:ficndh@gmail.com)

#### OUGANDA • UGANDA • UGANDA

Kisubi  
PO Box 50  
KISUBI  
[mwebegerald@yahoo.com](mailto:mwebegerald@yahoo.com)

TANZANIE • TANZANIA • TANZANIA  
Moshi  
The Brothers'Centre  
Mabruda Street Soweto,  
PO Box 166  
MOSHI  
[provinciakt@yahoo.com](mailto:provinciakt@yahoo.com)

KENYA • KENYA • KENIA  
Meru  
Community  
St. Martin's Secondary School  
P O Box 454 MERU  
[deosanya@yahoo.com](mailto:deosanya@yahoo.com)

CONGO RDC • DRC CONGO • CONGO  
RDC  
Dungu  
PO BOX 50, Kisubi  
[dengbanda\\_anjiwe@yahoo.fr](mailto:dengbanda_anjiwe@yahoo.fr)  
BP 238 GISENYI, Rwanda  
[pascalmbol@yahoo.fr](mailto:pascalmbol@yahoo.fr)

RWANDA • RWANDA • RUANDA  
Kirambo  
Communauté F.I.C.  
BP 58 KIGALI  
[andreblodeau2002i@yahoo.fr](mailto:andreblodeau2002i@yahoo.fr)





Merci • Thanks •  
Gracias

Merci aux très nombreux contributeurs de ce numero spécial • Thanks to the very numerous participants in this Special Issue • Gracias a los numerosísimos colaboradores de este nº especial

Hommage aux frères ayant réalisé travaux et recherches historiques sur Jean-Marie de la Mennais • Homage to the brothers having created historical works and researches on Jean-Marie de la Mennais • Homenaje a los Hermanos que han realizado trabajos e investigaciones históricas sobre Juan María

de la Mennais : Charles-Jean Bertrand, Célestin-Paul Cueff, Edmond Drouin, Robert Gelley, Hubert Libert, Gabriel Potier, Henri-Charles Rulon, Albert-Marie Tassé

#### Bibliographie • Bibliography • Bibliografía

- LAVEILLE (A.), Jean-Marie de la Mennais (1780-1860), 2v., Librairie Lafolye frères, Vannes, 1910. • FRIOT (F. Philippe) (sous la direction de) Correspondance générale de Jean-Marie Robert de la Mennais, 7 vol, PUR, 2001-2002 • CUEFF (F. Paul), MORVAN (Sr Simone), Deux congrégations mennaises, 1980 + Sylvestre (F. Marcel) et Paquin (F. Andrew) 150 è anniv de l'action missionnaire des FIC, 1987 • PERRIN (Pierre), Les idées pédagogiques de Jean-Marie de la Mennais, Presses Universitaires de Rennes, 2000 • FRIOT (F. Philippe), Jean-Marie de la Mennais (1780-1860), La Spiritualité d'un homme d'action, Rome, 1992. • MERLAUD (André), Jean-Marie de la Mennais, la Renaissance d'une chrétienté, Ploërmel, 1960 • DOUCET (Marcel), Jean-Marie Robert de la Mennais, anthologie tirée de ses œuvres, Ed. Etchemin, 1980 • COTE (F. Albert), Nos Fondateurs : Recherches sur leur lien (1816-1841) • GAGNON (F. Charles), Extraits des œuvres de Jean-Marie Robert de la Mennais.

#### Autres sources • Other sources • Otras fuentes

- Collections de La Chronique depuis 1874, L'écho des missions de 1905 à 1927 • Le Courrier du Vénérable, Circulaires des supérieurs généraux

#### Travaux sur des sujets liés aux missions • Trabajos sobre temas relacionados con las Misiones

- Allory (F. René-Maurice), Souvenirs de jeunesse 1884-1910, Montagnes Rocheuses et Alaska • Cavaleau (F. Célestin-Auguste), Le Frère Blimond Pierre Plaud 1857 – 1935, Missionnaire aux Antilles • Tassé (F. Albert), Une épopée mennaisienne, Les FIC au Japon 1951-1985 • Le Rest (F. Jean-Pierre), 50 ans de mission partagée, 1960-2010, Le réseau en terre polynésienne, 2010 • Rulon (F. Henri Charles), Darsel (F. Armand) 100 ans au service de la jeunesse tahitienne 1860-1960 • Lallemand (F. Maurice), Comme un long fleuve fertile, 150 années de présence en Afrique des Frères de Ploërmel, 1992 • Baribeau (Roland Félix, Les Fic en Afrique de l'Est, La Prairie, 2001 • Le Port (F. Joseph), Chouan (F. Omer), Les Pionniers de l'école aux Marquises (jusqu'à 1904) • Le Port (F. Joseph), Chouan (F. Omer), 40 ans aux îles Marquises, L'école St-Joseph au cœur de la mission 1960-2000 • Le Port (F. Joseph), Iles Marquises Histoire autour de l'enseignement Rôle des la congrégation des Frères de Ploërmel n° 1 et n° 2 • Lopez (Hermano Delfín), Los Hermanos catequistas de Las Antillas , En lucha contra la esclavitud • Prigent (F. Gildas), J-M de la Mennais et les Missions, Un témoin de la théologie missionnaire du XIX<sup>e</sup> s. • Goudy (F. Hervé), L'œuvre pastorale du Frère Arthur Greffier Catéchiste à La Martinique au XIX<sup>e</sup> siècle • Tanguay (F. Herman), Ma vie comme missionnaire au Congo, document Janvier 2007 • Dessureault (F. Normand), Rescapé du Zaïre par l'armée canadienne

**F.** Philippe Friot a été en poste à Rome comme responsable des publications historiques de la congrégation.

Il a contribué à mettre en valeur la vie et l'œuvre de Jean-Marie de la Mennais, par son ouvrage de référence : La spiritualité d'un homme d'action, puis par la publication de la Correspondance générale du fondateur (7 volumes et 2 volumes de sermons), enfin et surtout, à la suite du F. Célestin-Paul Cueff, par la direction de la publication de la revue Études mennaises (45 volumes au total) dont 14 sont de sa propre écriture. **Tous les sommaires et N° sont en ligne sur www.lamennais.org, (rubrique : pour télécharger).**

**Br.** Philippe worked in Rome, being in charge of the historical publications of the congregation.

He helped to promote the value of the life and the work of Jean-Marie de la Mennais, with his reference book: La spiritualité d'un homme d'action, and the publication of Correspondance générale du fondateur, (7 books and 2 books on his homilies), finally and mainly, as a successor to Br. Célestin-

**Remerciements particuliers à • Special thanks to • Agradecimientos especiales a**  
F. Gérard Byaruhanga, F. Louis Balanant, M. François Boutin, FF. Jean Laprotte, Yves Pichon, Joseph Pinel, Mariano Gutteriez, Vincent Guillerm, Réal Garceau, H. Gil Rozas, Daniel Gautier, Sr Simone Morvan

*Enfin, salutations fraternelles au F. Pierre David, qui a su signaler l'imminence de cet anniversaire missionnaire ! •*

*Finally, fraternal greetings to Br. Pierre David, who has mentioned the imminence of this missionary anniversary •*

*Por último, saludos fraternos al H. Pierre David, quien ha sabido señalar el inminente ; aniversario misionero !*

Paul Cueff, being the publishing director of the Études mennaises review (45 books in all, 14 of which written in his own hand). 47, from 1987 to 2012

**All the summaries and issues are on line [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org) (Item: To download)**

**H** Philippe Friot estuvo destinado en Roma como responsable de las publicaciones históricas de la Congregación.

Contribuyó mucho al desarrollo de la vida y obra de Juan María de la Mennais con su libro de referencia : « La espiritualidad de un hombre de acción », seguido de la publicación de la « Correspondencia general del Fundador » (7 volúmenes y 2 volúmenes de sermones y, sobre todo, continuando con la labor del H. Célestin-Paul Cueff, como director de la revista Estudios Menesianos (45 volúmenes en total), 14 de los cuales **Todos los Índices y Números están en [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org) Sección : Para descargar**

**Reconnaissance à tous les Collaborateurs des numéros études Mennaises •**

**Acknowledgment to all the Collaborators of Etudes Mennaises • Reconocimiento a todos los Colaboradores de los números de estudios menesianos**

FF. Brs. IH. Paul Cueff, Jean Le Bihan, Gilbert Ollivier, Yves-Jean Labbé, Albert-Marie Tassé, Albert Métayer, Jean Laprotte, Joseph Le Port, Hilaire Nourrisson, François Jaffré, Jean Prévoteau, Alexis Pesquer, Sr. Sor. Simone Morvan, Sr. Sor. Mélanie Raymond, Sr. Sor. Mary-Agnès Grindley. Collection Etudes Mennaises, N° 1 Collection Etudes Mennaises, Nos 1 La Colección Etudes Mennaises, del N° 1

# Recherchons Missionnaires !

Vous êtes jeune, étudiant ou professionnel, de 17 à 35 ans,  
Vous avez 35 ans et plus, et vous êtes au travail, à la maison ou en retraite  
Vous vivez seul, en couple, en famille, en communauté  
Vous voulez vivre une expérience comme **Missionnaires des jeunes !**

## Recherchons :

Evangélisateurs • Animateurs • Techniciens • Educateurs • Enseignants • Journalistes...

# Looking for Missionaries !

You are a young man, a student or a professional, aged 17-35  
You are 35 or more, and work at home or as a retired person  
You live alone, as a couple, with a family, in a community  
You wish to live an experience as **Missionaries for the youth !**

## Looking for :

Evangelists • Leaders • Technicians • Educators • Teachers • Journalists ...

# ¡Busquemos Misioneros !

Eres joven, estudiante o profesional, de 17 a 35 años,  
Tienes 35 años o más, y estás trabajando, en casa o jubilado,  
Vives solo, en pareja, en familia, en comunidad,  
Tú quieres vivir una experiencia como ; **Misionero de los jóvenes !**

## Buscamos :

Evangelizadores • Animadores • Técnicos • Educadores • Docentes • Periodistas ...

**Embarquez ! • Join us ! • ¡ Embárcate !**  
lamennais.mission@lamennais.org • internet [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

**[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)**